

SUNCINE 27

Festival Internacional de
Cinema del Medi Ambient

Barcelona Environmental Film Festival

04 < 12 NOV 2020 www.suncinefest.com



**27 años trabajando
juntos por el medio ambiente**

ÍNDEX

ÍNDICE

- | | |
|----|---|
| 06 | PRESENTACIÓ
presentación presentation |
| 12 | JURAT
jurado jury |
| 16 | SUNCINE ESPECIALES: ESTRENES
estrenos premiere |
| 20 | SUNCINE ESPECIALES: WWF
WWF |
| 21 | SUNCINE ESPECIALES: LYDIA CACHO
Lydia Cacho special |
| 22 | SECCIÓ OFICIAL
sección oficial official section |
| 28 | SUNCINE MIRADES
miradas views |
| 44 | SUNCIÑE
sunciene |
| 48 | SOL D'OR
sol de oro golden sun |
| 52 | EQUIP SUNCINE
equipo suncine suncine staff |

**LES RESTES DE MENJAR,
VEGETALS, TAPS DE SURO...
QUE LLENCES AL GRIS,
NO VAN AL GRIS.**

→ VAN AL MARRÓ



Ciutadania, empreses, institucions. **Reciclem bé. Separem bé.**



Restes
de menjar



Papers
de cuina bruts



Restes
vegetals



Infusions



Taps de suro



Serradures

"UNA HISTORIA DE 4.540 MILLONES DE AÑOS EN LA QUE EL PÚBLICO DECIDIRÁ CUÁL SERÁ EL FINAL"

El Universo Noticias



PLANETA TIERRA

LA PELÍCULA DE NUESTRA VIDA

ESCRITA Y DIRIGIDA POR
TODOS LOS QUE HABITAMOS EN ELLA

ESTUDIOS UNIVERSO PRESENTA "PLANETA TIERRA" UNA PRODUCCIÓN DEL SISTEMA SOLAR ESCRITA Y DIRIGIDA POR LA HUMANIDAD
PROTAGONIZADA POR LOS SERES HUMANOS EL MEDIOAMBIENTE LA BIODIVERSIDAD LA CONTAMINACIÓN LA BASURALEZA EL CAMBIO
CLIMÁTICO EL AGUJERO DE LA CAPA DE OZONO CON LA COLABORACIÓN ESPECIAL DE EL RECICLAJE

ESTE NO ES EL ANUNCIO DE UNA NUEVA PELÍCULA, ES LA REALIDAD.
PORQUE ENTRE TODOS PODEMOS DIRIGIR LA HISTORIA DE NUESTRO PLANETA.



PRESENTACIÓ

PRESENTACIÓN | PRESENTATION

CLAUDIO LAURIA
FUNDADOR | FOUNDER



EL CINEMA EN TEMPS DE PANDÈMIA

Sembla que tot ha començat a Wuhan, però no és cert.

Permeteu-me enderrocar totes i cadascuna de les teories conspiranoiques i, a tall de reflexió, dir-vos que el començament d'aquesta pandèmia i de les anteriors que ens han assotat, tots els processos que fan miques la vida al món, va tenir lloc aquell dia en què l'espècie humana va decidir "confinar" la resta d'éssers vius del planeta.

Des d'aleshores fins ara, els éssers "racionals" hem fet una infinitat d'atrocitats en el nostre afany voraç de consum i poder, maltractant i, fins i tot, industrialitzant la nostra biodiversitat.

Es fa difícil d'entendre, però és gairebé proporcional: com més desenvolupem i aprenem amb les nostres ciències i tecnologies, menys empatia mostrem cap als nostres germans no humans.

Fa molts anys que es va disparar l'alarma, és urgent "repensar" la manera de relacionar-nos amb la natura i amb nosaltres mateixos.

El canvi climàtic està a punt de ser irreversible, milers d'espècies s'extingeixen, els oceans i els mars estan a tocar del col·lapse. Penseu que només la ciència serà capaç de trobar una vacuna que aturi aquesta allau? Què farem quan els milers de patògens que hi ha atrapats sota el gel quedin alliberats a causa del desglaç?

De debò penseu que amb una vacuna tot tornarà a ser com abans?

Si no fem cas dels missatges, si no aturem aquesta velocitat al no-res, si no desaccelerem aquest procés autodestructiu i ignorant, si no respectem la biodiversitat i deixem de pensar a curt termini, la natura, sempre sàvia, que va molts passos per davant nostre, que té tot el temps del món i que no ens necessita, ens aturarà de cop i als humans ja no els quedarà temps.

La millor vacuna és fer servir el nostre privilegi com a espècie racional i, al mateix temps, recuperar aquest sentit que també s'extingeix en nosaltres igual que en les espècies que aniquilem: l'empatia.

Fa gairebé tres dècades, quan vaig començar aquest festival, tenia (i segueix tenint!) el convenciment que només la cultura, l'educació, el coneixement i, per sobre de totes les coses, l'amor per la vida, són les nostres millors arques de Noè.

Gaudiu del festival! Aquestes pel·lícules són, sobretot, un mirall en el qual mirar-nos!

EL CINE EN TIEMPOS DE PANDEMIA

Parece ser que todo ha empezado en Wuhan, pero no es cierto.

Permítanme demoler todas y cada una de las teorías conspiranoicas y, a modo de reflexión, decirles que el comienzo de esta y anteriores pandemias que nos vienen azotando, que todos los procesos que se están llevando por delante la vida en el mundo, tuvo lugar aquel día en que la especie humana decidió "confinar" al resto de los seres vivos del planeta.

Desde entonces hasta el presente, los seres "racionales" hemos hecho un sinfín de atrocidades en nuestro voraz afán de consumo y poder, maltratando e incluso industrializando a nuestra biodiversidad.

Resulta increíble de comprender, pero es casi proporcional: cuanto más desarrollamos y aprendemos con nuestras ciencias y tecnologías, menos empatía mostramos hacia nuestros hermanos no humanos.

Hace muchos años que se ha disparado la alerta, es urgente "repensar" la manera de relacionarnos con la naturaleza y con nosotros mismos.

El cambio climático está a un instante de ser irreversible, miles de especies se extinguirán, los océanos y mares están al borde del colapso. ¿Creen que solo la ciencia será capaz de encontrar una vacuna que detenga esta avalancha? ¿Qué haremos cuando los miles de patógenos que se encuentran atrapados debajo de los hielos sean liberados a causa del deshielo?

¿De verdad creen que con una vacuna todo volverá a ser como antes?

Si no escuchamos los mensajes, si no detenemos esta velocidad a la nada, si no desaceleramos este proceso autodestructivo e ignorante, si no respetamos la biodiversidad y dejamos de pensar a corto plazo, la naturaleza, siempre sabia, que va muchos pasos por delante, que tiene todo el tiempo y no nos necesita, nos parará en seco y ya no habrá tiempo para los humanos.

No hay mejor vacuna que hacer uso de nuestro privilegio como especie racional y, a la par, recuperar ese sentido que también se extingue en nosotros como en las especies que aniquilamos: la empatía.

Hace casi tres décadas, cuando comencé este festival, tenía (y sigo teniéndolo!) el convencimiento de que solo la cultura, la educación, el conocimiento y, por encima de todas las cosas, el amor por la vida, son nuestras mejores arcas de Noé.

¡Disfruten del festival! ¡Estas películas no son nada más que un espejo donde mirarnos!

FILM IN THE TIME OF A PANDEMIC

It appears to have all started in Wuhan, but it's not true.

Allow me to debunk each and every one of the conspiracy theories, and by way of reflection, tell you that the beginning of this, and past pandemics that have plagued us, and all the processes that are stripping life from the world, began on the day that human species decided to "confine" the rest of the planet's living beings.

From that moment on, we "rational" beings have been committing countless atrocities in our voracious desire for consumption and power, mistreating and even industrialising our biodiversity.

It seems unbelievable, but it's almost proportional: the more we develop and learn using science and technology, the less empathy we show towards our non-human brothers and sisters.

The alarm went off a long time ago. "Rethinking" the way we relate to nature and ourselves is now urgent.

Climate change is one step away from being irreversible, thousands of species are becoming extinct, the oceans and seas are on the verge of collapse. Do you think science alone will be capable of finding a vaccine to stop this avalanche? What will we do when, due to the ice melting, thousands of pathogens that are trapped under it are released?

Do you really think that with one vaccine it is all going to go back to how it was?

If we don't listen to the messages; if we don't stop speeding towards the abyss; if we don't slow down this self-destructive, ignorant process; if we don't respect biodiversity and stop thinking in the short term; nature, ever wise, and who is many steps ahead, who has all the time in the world and does not need us, will stop us in our tracks and there will be no more time for humans.

There is no better vaccine than making use of our privilege as a rational species and, at the same time, bringing back a sentiment which, along with the species that we are wiping out, is becoming extinct: empathy.

Almost three decades ago, when I started this festival, I had – and still have! – the conviction that with culture, education, knowledge, and above all, a love of life, we have our Noah's arks.

Enjoy the festival! These films are nothing more than a mirror through which to see ourselves!

JAUME GIL I LLOPART
DIRECTOR



EL NOSTRE PLANETA ENS AVISA, LA NATURA MANA

Si no parem de destruir i de malmetre-la, de només pensar en nosaltres, ella ens posa al nostre lloc. Canvi climàtic, desforestació, mar malalt... i nosaltres com si res. Fins aquest avís. Si no protegim la nostra biodiversitat, si la destruïm, el que estem fent és trencar barreres naturals que ens aïllen de virus i malalties.

Aquest any, més que mai, el SUNCINE té una gran raó de ser. Radiografiar les diverses situacions ambientals del nostre planeta i veure què estem fent, el dolor que en molts casos provoquem, per aconseguir... què? El nostre planeta ens ha castigat, és com si ens digués: "Si no sabeu comportar-vos, cadascú a casa seva, tancat i confinat".

Durant aquests anys hem estat nosaltres qui no hem deixat de confinar la natura, i ara és ella qui ens parla. SUNCINE parla a través de les pel·lícules que presenta, ens fa viure emocions i ens obre els ulls. Perquè totes aquestes pel·lícules i totes les persones que les fan són unes grans aliades de la natura i ens van advertint, des de fa anys, que hem de canviar, que ens hem de relacionar amb el nostre entorn d'una altra manera. Aprendrem la lliçó o ens podrà la supèrbia? No és qüestió d'adaptar-nos, és qüestió de buscar el perquè i de solucionar-ho.

Enguany SUNCINE ha treballat de valent, ha creat una programació de les millors de la seva història i la posa a l'abast de tota la ciutadania de manera presencial i online. Ara el que toca és la salut i la seguretat de les persones, i per aquest motiu SUNCINE llança una plataforma pròpia i gratuïta perquè tothom pugui accedir a la programació del festival i veure uns documentals llargs i curts meravellosos, i animacions per a tota la família que no ens deixaran indiferents i que tenen un missatge clar: si som incapços de protegir un espai, una comunitat o una espècie, serem capaços de protegir-nos a nosaltres mateixos?

Entreu a la nostra aplicació, mireu, reviseu i seleccioneu les últimes produccions de cinema realitzades arreu del món aquest últim any i prenguem consciència.

Agraeixo a totes les institucions públiques i privades que han donat suport a aquesta nova edició i que l'han fet possible.

Que tingueu un molt bon SUNCINE!

NUESTRO PLANETA NOS AVISA, LA NATURALEZA MANDA

Si no dejamos de destruirla y maltratarla, si no dejamos de pensar en nosotros, ella nos va a poner en nuestro lugar. Cambio climático, deforestación, mares enfermos... y nosotros como si nada. Hasta este aviso. Si no protegemos nuestra biodiversidad, si la destruimos, lo que hacemos es romper barreras naturales que nos aíslan de virus y enfermedades.

Este año, más que nunca, el SUNCINE tiene una gran razón de ser: radiografiar las diferentes situaciones ambientales de nuestro planeta y ver qué es lo que estamos haciendo, el dolor que en muchos casos causamos, y para conseguir... ¿el qué? Nuestro planeta nos ha castigado, es como si nos dijera: "Si no sabéis comportaros, estaréis castigados sin salir, encerrados y confinados".

Durante estos años hemos sido nosotros quienes hemos estado confinando a la naturaleza, y ahora ella nos habla. Y también nos habla SUNCINE a través de las películas que presenta, nos hace vivir emociones a través de ellas y nos abre los ojos. Porque todas estas películas y todas las personas que las hacen posibles son unas grandes aliadas de la naturaleza y nos advierten, desde hace años, de que debemos cambiar, que debemos relacionarnos con nuestro entorno de otra forma. ¿Aprenderemos la lección o nos podrá la soberbia? No es cuestión de adaptarnos, es cuestión de buscar el por qué y solucionarlo.

Este año SUNCINE ha trabajado duro y ha creado una programación de las mejores de su historia poniéndola al alcance de toda la ciudadanía de forma presencial y online. Ahora es el momento de la salud y la seguridad de las personas, y por este motivo SUNCINE lanza una plataforma propia y gratuita para que todo el mundo pueda acceder a la programación del festival desde su casa y ver maravillosos documentales largos y cortos, y animaciones para toda la familia que no nos dejarán indiferentes y que tienen un mensaje claro: si somos incapaces de proteger un espacio, una comunidad, una especie... ¿seremos capaces de protegernos a nosotros mismos?

Entrad en nuestra aplicación, mirad, revisad y seleccionad las últimas producciones de cine realizadas en todo el mundo este último año y tomemos conciencia.

Agradezco a todas las instituciones públicas y privadas que hayan apoyado esta nueva edición y que la hayan hecho posible.

¡Que tengáis un muy buen SUNCINE!

OUR PLANET WARNS US, AND NATURE GIVES THE ORDERS

If we continue to destroy it and mistreat it, if we keep thinking about ourselves, it's going to put us in our place. Climate change, deforestation, diseased oceans... we act like nothing is happening. Until this warning. If we do not protect our biodiversity, if we destroy it, what we are doing is breaking down the natural barriers that isolate us from viruses and disease.

This year more than ever, SUNCINE has a fundamental *raison d'être*: to take a snap shot of the different environmental conditions of our planet, to see what we are doing, the pain that we ourselves are often causing, and all for... what? Our planet has punished us. It's as if it were saying, "If you don't know how to behave, you'll be grounded. You'll be locked up and put into confinement."

Throughout the years, we have been the ones putting nature into confinement, but now it is her doing the talking. SUNCINE is also talking to us, through the films it presents, it is allowing us to live our emotions and open our own eyes. All these films, and all the people who have made them possible, are great allies of nature and have been warning us, for years, that we must change, that we must interact with our environment in different way. Will we learn the lesson, or will we be overcome by pride? It's not about adapting; it's about discovering the reasons behind it and coming up with a solution.

This year, SUNCINE has worked hard to create a programme with the best films in its history, making them available to all citizens, both at screenings and online. Now is the time for the health and safety of the people, and for this reason, SUNCINE is launching its own free platform so everyone can access the festival programme from home. There are fantastic long and short documentaries and animated films for the whole family to watch, none of which will fail to move us. They all carry one clear message: if we are incapable of protecting a space, a community, a species... are we capable of protecting ourselves?

Visit our app, have a browse through and select the latest film productions created all over the world this past year and let's increase our awareness.

I would like to thank all the public and private institutions who have supported this new edition and who have made it all possible.

Have a great SUNCINE!

ÀNGELS PONSA I ROCA

Consellera de Cultura de la Generalitat de Catalunya

Minister of Culture of the Generalitat de Catalunya



Des del Departament de Cultura, creiem fermament en la cultura com a element transformador. La cultura com a agent generador de canvi i com a bàlsam per a l'ànima. El SUNCINE és, sense cap mena de dubte, un exemple cristal·lí d'aquesta voluntat. Un festival que pretén canviar hàbits, sacsejar consciències, educar en valors, transmetre coneixement i no deixar ningú indiferent.

No és casualitat que enguany se'n celebri la 27a edició, lamentablement encara tenim moltes lliçons per aprendre com a societat vers el medi ambient, cal seguir millorant els nostres comportaments individuals i col·lectius. Més ara, en una situació sanitària ben complexa on posem a prova la solidaritat i el respecte cap a nosaltres mateixos i cap al món en general.

Com a consellera, agraeixo enormement una iniciativa com la del SUNCINE, un projecte transversal que va molt més enllà del festival que se celebrarà a Barcelona entre el 4 i el 12 de novembre d'enguany. Un projecte que encapçala la veterania en qüestió de festivals de cinema i medi ambient i que visibilitza Catalunya arreu del món amb els diferents programes audiovisuals i educatius que lidereu.

Us felicito per aquesta nova edició que heu sabut adaptar a la realitat, amb enginy, intel·ligència i creativitat per fer-la accessible a tothom, amb activitats presencials, amb l'estrena de l'aplicació per seguir el festival i també amb l'accord de col·laboració amb betevé per a la retransmissió de les pel·lícules que heu seleccionat.

Us encoratjo a seguir treballant pel medi ambient i per la cultura.

Desde el Departamento de Cultura creemos firmemente en la cultura como elemento transformador. La cultura como agente generador de cambio y como bálsamo para el alma. El SUNCINE es, sin ningún tipo de duda, un ejemplo cristalino de esta voluntad. Un festival que pretende cambiar hábitos, sacudir conciencias, educar en valores, transmitir conocimiento y no dejar a nadie indiferente.

No es casualidad que este año se celebre su 27.^a edición. Lamentablemente seguimos teniendo muchas lecciones por aprender como sociedad hacia el medio ambiente, y hay que seguir mejorando nuestros comportamientos individuales y colectivos. Y más ahora, en una situación sanitaria muy compleja en la que ponemos a prueba la solidaridad y el respeto hacia nosotros mismos y hacia el mundo en general.

Como consejera, agradezco enormemente una iniciativa como la de SUNCINE, un proyecto transversal que va mucho más allá del festival que se celebrará en Barcelona entre el 4 y el 12 de noviembre de este año. Un proyecto que encabeza la veteranía en cuestión de festivales de cine y medio ambiente, y que visibiliza a Cataluña en todo el mundo liderando varios programas audiovisuales y educativos.

Os felicito por esta nueva edición que habéis sabido adaptar a la realidad, con ingenio, inteligencia y creatividad para hacerla accesible a todo el mundo, con actividades presenciales, con el estreno de la aplicación para seguir el festival y también con el acuerdo de colaboración con betevé para la retransmisión de las películas seleccionadas.

Os aliento a seguir trabajando por el medio ambiente y por la cultura.

At the Department of Culture we firmly believe in culture as a transformative element. Culture as an agent to generate change, and as a balm for the soul. SUNCINE is, without doubt, a clear example of this will. It is a festival that aims to change habits, awaken consciences, educate in values, transmit knowledge and leave no one feeling unmoved.

It is no coincidence that this year marks the 27th edition. Unfortunately, as a society there are still many lessons to be learnt about the environment, and we must continue to improve our individual and collective behaviours. This is relevant now more than ever, in the midst of a very complex health situation where solidarity and respect for ourselves and the world at large is being put to the test.

As the minister, I am very grateful for an initiative like SUNCINE, it is a transversal project which goes far beyond the festival, held in Barcelona from 4th to 12th November this year. It is the veteran project in terms of film and environmental festivals, and it gives visibility to Catalonia all over the world, as it leads various audiovisual and educational programmes.

I would like to congratulate you on this new edition. With ingenuity, intelligence and creativity, you have been able to adapt to reality and make it accessible to everyone, through attending activities, the newly launched app to follow the festival, and a collaboration agreement with betevé who will be broadcasting the selected films.

I encourage you to continue working for the environment and for culture.

DAMIÀ CALVET I VALERA

Conseller de Territori i Sostenibilitat de la Generalitat de Catalunya

Minister of Territory and Sustainability of the Generalitat de Catalunya



El Festival de Cinema del Medi Ambient torna a citar-nos en un any trasbalsat per la pandèmia de la COVID-19. Els darrers mesos han estat molt complicats per a les persones, les famílies i les empreses. També per a molts sectors, com el de la cultura. No obstant això, cal refer-se i construir entre tots i totes l'anhelada recuperació econòmica, que ha de permetre el progrés de la nostra societat.

Des del Departament de Territori i Sostenibilitat ho tenim clar. Si abans de la COVID-19 sabíem que la transició verda era una obligació, després d'ella hem après que és la solució. Estem en emergència climàtica i la crisi sanitària no ens ha de fer oblidar que el planeta reclama la nostra atenció. A més, vetllar pel bon estat de la biodiversitat, l'atmosfera, els rius o el sòl és vetllar pel futur de les pròximes generacions.

Europa proposa un Pacte Verd i Catalunya està fent la seva Agenda Verda amb l'horitzó del 2030. El Govern està compromès amb la descarbonització de l'activitat, l'economia circular, la digitalització i una regulació intel·ligent. Aquests motors han de transformar la nostra societat, fent-la més sostenible, eficient, justa i resiliente.

Iniciatives com el SUNCINE han de contribuir a posar tots aquests objectius en el centre de les nostres vides, cadascú des del seu àmbit, cadascú des de la seva responsabilitat individual o col·lectiva. Gràcies per mantenir la flama de la transició verda ben viva, gràcies pel vostre compromís.

El Festival de Cine del Medio Ambiente nos cita de nuevo en un año alterado por la pandemia de la COVID-19. Los últimos meses han sido muy complicados para muchas personas, familias y empresas. También para muchos sectores, como el de la cultura. No obstante, debemos alzarnos y construir entre todos y todas la anhelada recuperación económica, que debe permitir el progreso de nuestra sociedad.

Desde el Departamento de Territorio y Sostenibilidad lo tenemos claro. Si antes de la COVID-19 sabíamos que la transición verde era una obligación, después de ella hemos aprendido que es la solución. Estamos en emergencia climática, y la crisis sanitaria no nos debe hacer olvidar que el planeta reclama nuestra atención. Además, velar por el buen estado de la biodiversidad, la atmósfera, los ríos o el suelo significa velar por el futuro de las próximas generaciones.

Europa propone un Pacto Verde y Cataluña está elaborando su Agenda Verde con el horizonte de 2030. El Govern tiene un compromiso con la descarbonización de la actividad, la economía circular, la digitalización y una regulación inteligente. Y estos motores deben transformar nuestra sociedad, haciéndola más sostenible, eficiente, justa y resiliente.

Iniciativas como el SUNCINE deben contribuir a colocar estos objetivos en el centro de nuestras vidas, cada uno dentro de su ámbito, cada uno desde su responsabilidad individual o colectiva. Gracias por mantener viva la llama de la transición verde, gracias por vuestro compromiso.

The Environmental Film Festival has returned, in a year altered by the COVID-19 pandemic. The past few months have been very challenging for many people, families and businesses. For many sectors too, such as the culture sector. However, together we must rise up and build the long-awaited economic recovery, which can allow our society to progress.

It is clear to us at the Department of Territory and Sustainability. If we knew before COVID-19 that the transition towards a green society was our obligation, we now understand it is the solution. We are in a climate emergency, and the health crisis should not allow us to forget that the planet demands our attention. Furthermore, ensuring the health of biodiversity, the atmosphere, the rivers and the soil means we can ensure the future of generations to come.

Europe is putting forward a Green Deal and Catalonia is drawing up its Green Agenda for the 2030 horizon. The Government is committed to the decarbonisation of activity, the circular economy, digitisation and smart regulation. These driving forces must transform our society, to make it more sustainable, efficient, fair and resilient.

Initiatives such as SUNCINE must contribute to placing these objectives at the centre of our lives, each of us within our own environments, from our own individual or collective responsibilities. Thank you for keeping alive the flame of green transition, and thank you for your commitment.

JURAT

JURADO | JURY

SECCIÓ OFICIAL

SECCIÓN OFICIAL | OFFICIAL SECTION



JOSÉ GLUSMAN

José Glusman va cursar estudis d'actuació, així com de direcció de teatre i de cinema. Com a actor va participar a les pel·lícules *Motín* de Jaume Lozano (2012), *Vecinos i Terapias alternativas* de Rodolfo Durán (2009 i 2006), *Regresados* de Cristian Bernard i Flavio Nardini (2005), *Rapado* de Martín Rejman (1991) i *El amor es una mujer gorda* d'Alejandro Agresti (1987), entre d'altres. Va començar a dirigir i escriure teatre el 1985 i vídeos originals el 1990, i va dirigir el programa *Íntimo e interactivo* el 1995. També ha participat en campanyes publicitàries com a creatiu i realitzador. El 1990 va crear Grupo SUAR SRL, empresa dedicada a la producció de mitjans audiovisuals i espectacles, que també dirigeix. El 1996 va realitzar el documental *Una clase de vida*, sobre els indis wichís. L'any 2000 va realitzar el seu primer llargmetratge, *Cien años de perdón*, del qual va ser coguionista, director, actor i productor. El 2017 va estrenar internacionalment, al Festival de Huelva, el seu darrer film de ficció: *Pescador*. Actualment desenvolupa el documental *3DT*.

José Glusman cursó estudios de actuación, así como de dirección de teatro y de cine. Como actor participó en las películas *Motín* de Jaime Lozano (2012), *Vecinos y Terapias alternativas* de Rodolfo Durán (2009 y 2006), *Regresados* de Cristian Bernard y Flavio Nardini (2005), *Rapado* de Martín Rejman (1991) y *El amor es una mujer gorda* de Alejandro Agresti (1987), entre otras. Comenzó a dirigir y escribir teatro en 1985 y vídeos originales en 1990, y dirigió el programa *Íntimo e interactivo* en 1995. También ha participado en campañas publicitarias como creativo y realizador. En 1990 creó Grupo SUAR SRL, empresa dedicada a la producción de medios audiovisuales y espectáculos, que también dirige. En 1996 realizó el documental *Una clase de vida*, acerca de los indios wichis. En el año 2000 realizó su primer largometraje, *Cien años de perdón*, del cual fue coguionista, director, actor y productor. En 2017 estrenó internacionalmente, en el Festival de Huelva, su último film de ficción: *Pescador*. En la actualidad desarrolla el documental *3DT*.

José Glusman studied acting as well as theatre and film directing. As an actor, he participated in the films *Motín*, by Jaime Lozano (2012), Rodolfo Durán's *Vecinos* and *Terapias alternativas* (2009 and 2006), Cristian Bernard and Flavio Nardini's *Regresados* (2005), *Rapado* by Martín Rejman (1991) and Alejandro Agresti's *Love Is a Fat Woman* (1987), among others. He began directing and writing plays in 1985 and original videos in 1990, and directed the program *Íntimo e interactivo* in 1995. He has also participated in advertising campaigns as a copywriter and director. In 1990 he created Grupo SUAR SRL, a company dedicated to the production of audio-visual media and shows, which he also manages. In 1996 he made the documentary *Una clase de vida*, about the native Wichí people. In 2000 he made his first feature film, *One Hundred Years of Forgiveness*, which he co-wrote, directed, acted in and produced. 2017 marked the international premiere of his latest drama film, *The Fisherman*, at the Huelva Festival. He is currently working on the documentary *3DT*.



MEG MERRILL

Meg Merrill és productora de cinema, mediadora i professora adjunta. Va produir *Play Again*, un documental que examina les conseqüències d'una infància allunyada de la natura, que va ser seleccionat en més de 40 festivals de cinema, va guanyar 11 premis internacionals i va celebrar la seva estrena mundial precisament al FICMA de Barcelona. La Meg segueix administrant l'oficina de Ground Productions dels Estats Units i té una clínica privada de mediació familiar a Portland, Oregon. El seu amor pels documentals neix en el potencial que tenen per educar i crear un canvi social. Com a cofundadora del Southwest Action Group, passa gran part del seu temps lliure escrivint cartes, fent trucades telefòniques i protestant al carrer per la justícia econòmica, racial i climàtica.

Meg Merrill es productora de cine, mediadora y profesora adjunta. Produjo *Play Again*, un documental que examina las consecuencias de una infancia alejada de la naturaleza y que fue seleccionado en más de 40 festivales de cine, ganó 11 premios internacionales y celebró su estreno mundial nada menos que en el FICMA de Barcelona. Meg sigue administrando la oficina de Ground Productions de Estados Unidos y tiene una clínica privada de mediación familiar en Portland, Oregon. El amor de Meg por los documentales nace en su potencial para educar y crear un cambio social. Como cofundadora del Southwest Action Group, pasa gran parte de su tiempo libre escribiendo cartas, haciendo llamadas telefónicas y protestando en las calles por la justicia económica, racial y climática.

Meg Merrill is a film producer, mediator and adjunct professor. She produced *Play Again*, a documentary that examines the consequences of a childhood removed from nature. *Play Again* was selected for over 40 film festivals, won 11 international awards and held its world première at none other than the FICMA in Barcelona. Meg continues to manage the U.S. office of Ground Productions and has a private family mediation practice in Portland, Oregon. Her love for documentaries is grounded in their potential to educate and create social change. As co-founder of the Southwest Action Group, Meg spends much of her free time writing letters, making phone calls and protesting in the streets for economic, racial and climate justice.



JACOB PEÑA

Jacob Peña Gómez, realitzador i guionista de televisió, treballa a la plantilla de Televisió de Catalunya des de l'inici, el 1984. Durant 14 anys ha estat realitzador i, durant 7, guionista al programa *Cinema 3*, dirigit per Jaume Figueras. Va ser realitzador, en dues etapes diferents, del programa de divulgació científica *Quèquicom*, dirigit per Jaume Vilalta. També va dissenyar el format (i en va ser cocreador) dels projectes *Zap 33*, *Telestrès* i *Atrapasons*, on també era guionista. Va ser realitzador d'*El medi ambient*, dirigit per Xavier Duran, en els dos últims anys de vida del programa, i de *La via Maragall*, llargmetratge documental dirigit per Jordi Muixí, encara inèdit, sobre la trajectòria personal i política de Pasqual Maragall. Des del gener del 2018 forma part de l'equip de realització del programa de documentals *Sense ficció*, dirigit per Montse Armengou.

Jacob Peña Gómez, realizador y guionista de televisión, trabaja en la plantilla de Televisió de Catalunya desde sus inicios, en 1984. Durante 14 años ha sido realizador y, durante 7, guionista en el programa *Cinema 3*, dirigido por Jaume Figueras. Fue realizador, en dos etapas diferentes, del programa de divulgación científica *Quèquicom*, dirigido por Jaume Vilalta. También diseñó el formato (del que fue cocreador) de los proyectos *Zap 33*, *Telestrès* y *Atrapasons*, donde además era guionista. Fue realizador de *El medi ambient*, dirigido por Xavier Duran, en los dos últimos años de vida del programa, y de *La via Maragall*, largometraje documental dirigido por Jordi Muixí, todavía inédito, sobre la trayectoria personal y política de Pasqual Maragall. Desde enero de 2018 forma parte del equipo de realización del programa de documentales *Sense ficción*, dirigido por Montse Armengou.

Jacob Peña Gómez, television producer and screenwriter, has worked at Televisió de Catalunya since its inception in 1984. For 14 years he was a producer and, for 7, a screenwriter on the *Cinema 3* program, directed by Jaume Figueras. He was the producer of the scientific outreach program *Quèquicom*, directed by Jaume Vilalta, in two different phases. Additionally, he designed the format (which he co-created) of the projects *Zap 33*, *Telestrès* and *Atrapasons*, where he was also a writer. He was the producer of *El medi ambient*, directed by Xavier Duran, for the program's last two years, and of *La via Maragall*, an as-yet unreleased feature documentary directed by Jordi Muixí on the personal and political career of Pasqual Maragall. Since January 2018 he has been part of the production team for the documentary program *Sense ficció*, directed by Montse Armengou.

JURAT

JURADO | JURY

SECCIÓ MIRADES

MIRADAS | VIEWS



MIGUEL ÁNGEL VALLADARES

Licenciat en Ciències Biològiques per la Universidad Complutense de Madrid, Miguel Ángel Valladares és expert en comunicació i campanyes. Amb més de 30 anys d'experiència professional, ha exercit diverses tasques i responsabilitats en els camps de la conservació de la natura i el medi ambient. Així mateix, ha organitzat i/o participat en més de 300 reunions i congressos nacionals i internacionals sobre temes ambientals. Ha estat ponent en desenes de jornades, taules rodones, congressos nacionals i internacionals, així com en cursos organitzats per conselleries de medi ambient de comunitats autònombes, regidories d'ajuntaments, la UNESCO, organitzacions no governamentals, etc. Durant la seva vida professional ha publicat centenars d'articles i publicacions divulgatives i científiques sobre qüestions ambientals. També ha estat col·laborador habitual de programes de ràdio, de televisió i de productores de sèries ambientals, així com ponent i jurat de festivals de cinema ambiental i de fotografia de natura, on destaca la seva col·laboració amb el Festival Internacional de Cinema del Medi Ambient (FICMA) i el festival de progrés sostenible Another Way Film Festival. Actualment és director de Comunicació de WWF Espanya i responsable del desenvolupament i la coordinació de les estratègies de comunicació sobre conservació i política, així com mobilització i sensibilització.

Licenciado en Ciencias Biológicas por la Universidad Complutense de Madrid, Miguel Ángel Valladares es experto en comunicación y campañas. Con más de 30 años de experiencia profesional, ha desempeñado varias tareas y responsabilidades en los campos de la conservación de la naturaleza y el medio ambiente. Asimismo, ha organizado y/o participado en más de 300 reuniones y congresos nacionales e internacionales sobre temas ambientales. Ha sido ponente en decenas de jornadas, mesas redondas, congresos nacionales e internacionales, así como en cursos organizados por consejerías de medio ambiente de comunidades autónomas, concejalías de ayuntamientos, la UNESCO, organizaciones no gubernamentales, etc. Durante su vida profesional ha publicado cientos de artículos y publicaciones divulgativas y científicas sobre cuestiones ambientales. También ha sido colaborador habitual de programas de radio, de televisión y de productoras de series ambientales, así como ponente y jurado de festivales de cine ambiental y de fotografía de naturaleza, donde destaca su colaboración con el Festival Internacional de Cine de Medio Ambiente (FICMA) y el festival de progreso sostenible Another Way Film Festival. Actualmente es director de Comunicación de WWF España y responsable del desarrollo y la coordinación de las estrategias de comunicación sobre conservación y política, así como movilización y sensibilización.

Miguel Ángel Valladares holds a degree in Biological Sciences from the Complutense University of Madrid and is an expert in communication and campaigns. With more than 30 years of professional experience, he has assumed various roles and responsibilities in the nature and environmental conservation fields. He has also organized and/or participated in more than 300 national and international meetings and congresses on environmental issues. He has been a speaker for dozens of events, round tables, national and international congresses, as well as courses organized by the environmental councils of autonomous communities, town councils, UNESCO, non-governmental organizations, etc. During his professional career he has published hundreds of articles and educational and scientific papers on environmental issues. Miguel Ángel has also been a regular contributor to radio, television and environmental series production companies, as well as a speaker and jury member for environmental film and nature photography festivals. Highlights include his collaboration with the International Environmental Film Festival (FICMA) and the Another Way Film Festival on sustainable progress. He is currently Communications Director at WWF Spain and responsible for the development and coordination of conservation and policy communication strategies, as well as mobilization and awareness raising.



IRMA FRANCIELLA PEÑA ZAMORA

La Franciella, llicenciada en Relacions Comercials Internacionals per la Universitat Autònoma de Sinaloa i en Educació per la Universitat Pedagògica Nacional, té quinze anys d'experiència docent en ciències (química, física i biologia) en diversos centres d'estudis (com ara la Universitat Ibero) i també en els àmbits de l'educació inclusiva i l'aprenentatge experiencial. Així mateix, ha participat, durant sis anys, a l'Agenda 2030 i, durant tres anys, en la promoció dels ODS a Mèxic i a l'estat de Sinaloa. Ha participat a la FIL Guadalajara per a l'ONU Medi Ambient i l'Agenda 2030. També ha fet cursos amb La Semarnat i Conacyt, tot contribuint amb l'ONU Medi Ambient des de la gestió local i estatal.

Franciella, licenciada en Relaciones Comerciales Internacionales por la Universidad Autónoma de Sinaloa y en Educación por la Universidad Pedagógica Nacional, cuenta con quince años de experiencia docente en ciencias (química, física y biología) en varios centros de estudios (como la Universidad Ibero) y dispone de experiencia en los ámbitos de la educación inclusiva y el aprendizaje experiencial. Asimismo, ha participado, durante seis años, en la Agenda 2030 y, durante tres años, en la promoción de los ODS en México y en el estado de Sinaloa. Ha participado en la FIL Guadalajara para la ONU Medio Ambiente y la Agenda 2030. Y, además, ha realizado cursos con La Semarnat y Conacyt, contribuyendo con la ONU Medio Ambiente desde la gestión local y estatal.

Franciella holds a degree in International Trade Relations from the Autonomous University of Sinaloa and in Education from the Universidad Pedagógica Nacional. She has fifteen years of science teaching experience (chemistry, physics and biology) in several schools (such as the Universidad Ibero) and has experience in the areas of inclusive education and experiential learning. Likewise, she participated for six years in the 2030 Agenda and for three years in the promotion of the SDG in Mexico and in the State of Sinaloa. She participated in the FIL Guadalajara for the UN Environment and the 2030 Agenda. Additionally, she has done courses with La Semarnat and Conacyt, contributing with UN Environment through local and state management.



HORACIO RÍOS

Horacio Rio, realitzador audiovisual, productor i gestor cultural, es va graduar a l'Escuela Provincial de Cine y Televisión de Rosario (Argentina). Va ser secretari de Cultura i Educació de la ciutat de Rosario i secretari de Comunicació Social del Ministeri del Govern de la província de Santa Fe. Va cofundar i dirigir el Festival Latinoamericano de Cine de Rosario, i va ser cofundador del festival Una mirada Mayor i del festival Ojo al Piojo, així com de l'Escuela para Animadores de Rosario. Entre altres matèries, ha exercit de docent titular de Periodisme Audiovisual i de Realització Audiovisual Publicitària. També ha estat productor general dels programes televisius *Ojo de Pez* (2006-2011), *Hasta que se aviven* (2009-2010), *Territorios* (2013-14) i *#LaPrevia de la Usina* (des de juliol del 2020 fins a l'actualitat). Durant la seva carrera, ha estat convidat com a membre del jurat per diversos festivals nacionals i internacionals.

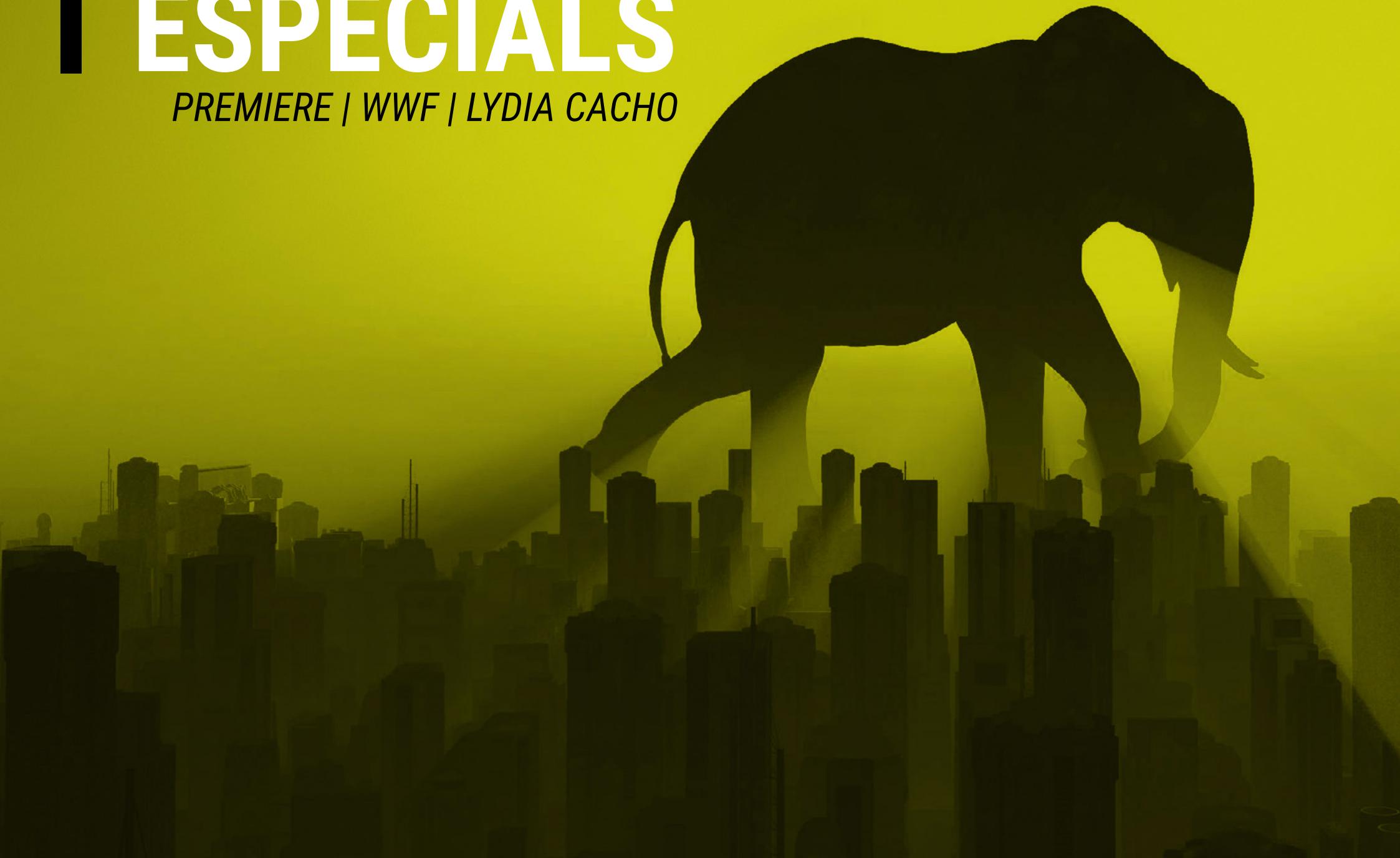
Horacio Rios, realizador audiovisual, productor y gestor cultural, es graduado por la Escuela Provincial de Cine y Televisión de Rosario (Argentina). Fue secretario de Cultura y Educación de la ciudad de Rosario y secretario de Comunicación Social del Ministerio de Gobierno de la provincia de Santa Fe. Cofundó y dirigió el Festival Latinoamericano de Cine de Rosario, y fue cofundador del festival Una mirada Mayor y del festival Ojo al Piojo, así como de la Escuela para Animadores de la ciudad de Rosario. Entre otras materias, ha ejercido de docente titular de Periodismo Audiovisual y de Realización Audiovisual Publicitaria. También ha sido productor general de los programas televisivos *Ojo de Pez* (2006-2011), *Hasta que se aviven* (2009-2010), *Territorios* (2013-14) y *#LaPrevia de la Usina* (desde julio 2020 hasta la actualidad). Durante su carrera, ha sido invitado como miembro del jurado por distintos festivales nacionales e internacionales.

Audio-visual director, executive producer and cultural manager, Horacio Rios is a graduate of the Escuela Provincial de Cine y Televisión of Rosario (Argentina). He was Secretary of Culture and Education of the City of Rosario and Secretary of Social Communication of the Ministry of Government of the Province of Santa Fe. He co-founded and directed the Festival Latinoamericano de Cine of Rosario and co-founded the Una mirada Mayor Festival and the Ojo al Piojo Festival, as well as the Escuela para Animadores of the City of Rosario. He has been a lecturer in Audio-visual Journalism and Audio-visual Production for Advertising, among other subjects. He has also been a general producer of the television programs *Ojo de Pez* (2006-2011), *Hasta que se aviven* (2009-2010), *Territorios* (2013-14) and *#LaPrevia de la Usina* (from July 2020 to the present). In the course of his career he has been invited to sit on the jury of various national and international festivals.

SUNCINE

ESPECIALS

PREMIERE | WWF | LYDIA CACHO



■ AKASHINGA: THE BRAVE ONES

Maria Wilhem

US | 2020 | 18 min



Quan diverses espècies africanes —inclosos els elefants— estan a punt d'extingir-se, Akashinga esdevé una arma radical, nova i molt eficaç contra la caça furtiva. Aquest equip femení de guardaboscos —exclusivament integrat per dones víctimes d'abusos i marginades— va ser fundat a Zimbabwe per l'exsoldat de les forces especials australianes i líder opositor de la caça furtiva Damien Mander. Amb un enfocament innovador i revolucionari respecte a la conservació, empodera les comunitats locals i les fa participants d'un nou model de lluita no violenta i més efectiva.

Cuando muchas especies africanas —incluidos los elefantes— se están acercando a la extinción, Akashinga es un arma radical, nueva y muy eficaz contra la caza furtiva. Este equipo femenino de guardabosques —exclusivamente integrado por mujeres víctimas de abusos y marginadas— fundado en Zimbabwe por el exsoldado de las fuerzas especiales australianas y líder opositor a la caza furtiva Damien Mander. Este enfoque innovador y revolucionario con respecto a la conservación empodera a las comunidades locales haciéndolas participes de un nuevo modelo de lucha no violenta y más efectiva.

With many of Africa's key species, including elephants, reaching levels near extinction, Akashinga is a radical, new and highly effective weapon against poaching. Founded in Zimbabwe by former Australian special forces soldier and anti-poaching leader Damien Mander, the women-only team of rangers, drawn from the abused and marginalized, is revolutionizing the way animals are protected, communities are empowered— and its members' own lives are being transformed. Mander's innovative approach to conservation calls for community buy-in rather than full-on armed assault against poachers.

■ CINCO CORAZONES

Martín Parlato

AR | 2020 | 35 min



Actualment, l'Argentina exporta el 60 % de la carn de cavall que es consumeix al món, però el consum intern està prohibit i no hi ha llocs específics on es criïn cavalls per a aquesta finalitat. Aleshores... d'on prové la carn dels més de 200.000 cavalls que s'exporta anualment a la Unió Europea? Amb un material revelador i exclusiu, i gràcies a entrevistes inédites als seus protagonistes, *Cinco corazones* narra la veritable i cruel realitat que s'amaga darrere la vida dels cavalls argentins, víctimes de tota mena d'abusos des que neixen fins que moren.

En la actualidad, Argentina exporta el 60% de la carne de caballo que se consume en el mundo; sin embargo, su consumo interno está prohibido y no existen lugares específicos donde se críen caballos para tal fin. Entonces... ¿de dónde proviene la carne de los más de 200.000 caballos que se exporta anualmente a la Unión Europea? Con material revelador, exclusivo y gracias a entrevistas inéditas a sus protagonistas, *Cinco Corazones* narra la verdadera y cruel realidad detrás de la vida de los caballos argentinos, víctimas de todo tipo de abusos desde su nacimiento hasta su muerte.

Argentina currently exports 60% of all horse meat consumed globally. However, the consumption of horse meat is prohibited in Argentina itself and no horses are bred for this purpose in the country. So, with 200,000 horses being slaughtered each year for export to the European Union, where exactly is this meat coming from? *Five Hearts* reveals the grim reality behind the lives of Argentinian horses. These animals suffer many forms of abuse from the moment they are born, only to end their lives being slaughtered for export to the main consuming countries in Europe.

■ EL ÚLTIMO SUSPIRO

Arturo Isla Allende

MX | 2020 | 25 min



L'ambientalista Arturo Islas ens presenta el seu documental *El Último Suspiro* conformat d'idees i anàlisis de quatre personalitats com són l'Andrés Novales biòleg de Guatemala, en Gerardo del Villar, expert en taurons, la Regina Domínguez d'Espanya i en Rene Villanueva Maldonado. Aquest documental tracta del que s'està vivint en l'actualitat davant la pandèmia, com consells de com sobreviure a això i les millors accions a realitzar una vegada que això acabi.

El ambientalista Arturo Islas nos presenta su documental *El Último Suspiro* conformado de ideas y análisis de cuatro personalidades: Andrés Novales biólogo de Guatemala, Gerardo del Villar, experto en tiburones, Regina Domínguez de España y Rene Villanueva Maldonado. Este documental trata de lo que se está viviendo en la actualidad ante la pandemia, como consejos de cómo sobrevivir a esto y las mejores acciones a realizar una vez que se acabe.

The environmentalist, Arturo Islas presents his documentary *El Último Suspiro* made up of ideas and analysis of four personalities, such is the case of Andrés Novales, a biologist from Guatemala, Gerardo del Villar, an expert on sharks, Regina Domínguez from Spain and Rene Villanueva Maldonado. This documentary deals with what is currently being experienced in the face of the pandemic, as advice on how to survive this and the best actions to take once this is over.

■ SU VIDA EN TUS MANOS

Nuria Gago

ES | 2020 | 8 min



Vivim submergits/des en un frenesi consumista que ens fa pensar que tot es pot comprar i que tot ens pertany. I, com a conseqüència d'aquest gran error, hi són ells, els animals. Quan un animal entra a casa teva la seva vida és a les teves mans.

Vivimos sumergidos en un frenesí consumista que nos hace creer que todo se puede comprar y que todo nos pertenece. En mitad de este gran error están ellos, los animales. Cuando un animal entra en tu casa, su vida está en tus manos.

We live immersed in a frenzy of consumerism that makes us think that everything can be bought and everything belongs to us. And there, in the midst of this major misconception, are animals. When an animal comes into your home, its life is in your hands.

■ REBUILDING PARADISE

Ron Howard

US | 2020 | 95 min



A primera hora del matí d'un 8 de novembre de 2018, una espurna vola a través dels arbustos secs dels vessants de Sierra Nevada. Al cap de poques hores, i sense previ avís, les flames estan per tot arreu. Casa per casa, el fort vent que bufa aquell dia crea un infern violent i imparable que provoca l'explosió de tanks de propà. Els ciutadans, desesperats, intenten aferrar-se a les seves possessions més preuades per fugir en els seus vehicles al més ràpid possible.

A primera hora de la mañana de un 8 de noviembre de 2018, una chispa vuela a través de los secos arbustos de las laderas de Sierra Nevada. En cuestión de horas y sin previo aviso, las llamas están por todas partes. Hogar tras hogar, el fuerte viento que sopla aquel día crea un violento e imparable infierno que provoca la explosión de tanques de propano. Los ciudadanos, desesperados, tratan de aferrarse a sus posesiones máspreciadas para huir en sus vehículos lo más rápido posible.

On the morning of Nov. 8, 2018, a devastating firestorm engulfed the picturesque city of Paradise, California. By the time the Camp Fire was extinguished, it had killed 85 people, displaced 50,000 residents and destroyed 95% of local structures. It was the deadliest U.S. fire in 100 years — and the worst ever in California's history. Rebuilding Paradise, from Academy Award-winning director Ron Howard, is a moving story of resilience in the face of tragedy, as a community ravaged by disaster comes together to recover what was lost and begin the important task of rebuilding.

THE ANIMAL PEOPLE

Denis Henry Hennelly, Casey Suchan

US | 2019 | 97 min



Produït per Joaquin Phoenix, *The Animal People* explica la història dels SHAC 7, activistes nord-americans de l'Stop Huntingdon Animal Cruelty, que, el 2014, van ser empresonats per les seves accions de protesta. L'activisme pels drets dels animals no és una lluita qualsevol, sobretot quan es converteix en una amenaça real per als poders públics i financers del primer món. Aquest pols ha anat experimentant una escalada de vigilància i repressió que, en moltes ocasions, ha travessat la línia vermella de les llibertats civils i els drets humans.

Producido por Joaquin Phoenix, *The Animal People* cuenta la historia de los SHAC 7, activistas estadounidenses del Stop Huntingdon Animal Cruelty, que, en 2014, fueron encarcelados por sus acciones de protesta. El activismo por los derechos de los animales no es una lucha cualquiera, sobre todo cuando se convierte en una amenaza real para los poderes públicos y financieros del primer mundo. Este pulso ha ido sufriendo una escalada de vigilancia y represión que, en muchas ocasiones, ha cruzado la línea roja de las libertades civiles y los derechos humanos.

The Animal People, from executive producer Joaquin Phoenix, follows the journey of six young activists who find themselves indicted as terrorists by the United States government. Featuring expansive interviews with the six activists spanning more than a decade, rare archival footage – including never-before-seen surveillance footage, wiretaps, and government documents, *The Animal People* is a chilling portrait of what happens when activism rattles the institutions of power.

VERGÜENZA

Garazi Sánchez

ES | 2020 | 23 min



Conscient que calia agrair a la mar tot allò que li havia donat, però desconeixedora del mitjà en el qual havia passat tantes hores de la seva vida, Garazi Sánchez va decidir emprendre un viatge d'autoaprenentatge que culmina amb la realització d'aquest documental, com a part d'un procés intern. Aquest projecte, ideat durant la convalescència de la seva greu lesió, cerca respostes, en converses amb persones referents en diversos àmbits, sobre coses que ella desconeix completament: l'estat actual dels oceans.

Consciente de lo agradecida que debía estar a todo lo que el mar le había dado, pero desconocedora del medio en el que tantas horas de su vida había pasado, Garazi Sánchez decidió emprender un viaje de autoaprendizaje que culmina con la realización de este documental. Este proyecto, ideado durante la convalecencia de su grave lesión, busca respuestas, a través de conversaciones con personas referentes en distintos ámbitos, sobre algo que ella desconoce completamente: el estado de los océanos en la actualidad.

Aware of how thankful she should be for everything that the sea had given her, but largely unfamiliar with the medium where she had spent so many hours of her life, Garazi Sánchez decided to embark on a journey of self-learning. The result was the production of this documentary as part of her inner process. This project, which she devised during her convalescence from a serious injury, seeks answers through conversations with people who are experts in different fields. She asks them about something she is completely ignorant of: the current state of the oceans.



LA EXPLORADORA

WWF - UK | 7 min



Algunes àrees de la selva amazònica colombiana estan sent desforestades a un ritme alarmant. Una d'elles és la zona d'amortiment al voltant del Parc Nacional Chiribiquete, el bosc tropical protegit més gran de món. Aquesta zona té un paper crucial en la seva protecció, però està sotmesa a una forta pressió. L'ocupació de terres i l'expansió dels ranxos ramaders estan tenint un efecte dramàtic i devastador sobre el bosc i la gent que l'anomena llar. WWF-Colòmbia està treballant amb un grup d'agricultors locals i líders comunitaris: els promotores ambientals. El seu objectiu és aturar la desforestació a la regió, protegir i restaurar les àrees forestals restants, i proporcionar mitjans de vida alternatius i sostenibles a la població local de la regió.

Algunas áreas de la selva amazónica colombiana están siendo deforestadas a un ritmo alarmante. Una de ellas es la zona de amortiguamiento alrededor del Parque Nacional Chiribiquete, el bosque tropical protegido más grande del mundo. Esta zona tiene un papel crucial en su protección, pero está sometida a una intensa presión. La ocupación de tierras y la expansión de los ranchos ganaderos están teniendo un efecto dramático y devastador en el bosque y la gente que lo llama hogar. WWF-Colombia está trabajando con un grupo de agricultores locales y líderes comunitarios: los promotores ambientales. Su objetivo es detener la deforestación en la región, proteger y restaurar las áreas forestales restantes, y proporcionar medios de vida alternativos y sostenibles a la población local de la región.

Some areas of the Colombian Amazon jungle are being deforested at an alarming rate. One of them is the buffer zone around the Chiribiquete National Park, the largest protected tropical forest in the world. This area has a crucial role to play in the park's protection, but it is under intense pressure. Settlements and the expansion of livestock ranches are having a dramatic and devastating effect on the forest and people who call it home. WWF-Colombia is working with a group of local farmers and community leaders: the environmental promoters. Their goal is to stop deforestation in the region, protect and restore remaining forest areas, and provide alternative and sustainable livelihoods to the region's local population.

EL CORAZÓN HUMANO DE DOÑANA

WWF - Espanya | 11 min



Doñana és un dels aiguamolls més importants del món. Declarat Patrimoni Mundial per la UNESCO, és la llar de milions d'aus migratòries i espècies en perill, com el linx ibèric. Tot i així, aquesta joia natural està envoltada de diverses amenaces. L'aqüífer que li dona vida es va assecant i els rierols ja gairebé no duen aigua a les maresmes. El cor de Doñana s'asseca pel creixement descontrolat de l'agricultura intensiva i, sobretot, pels nombrosos cultius i pous il·legals, els quals estan conduint l'aqüífer a una situació crítica. Però també hi ha un cor humà que batega amb força a Doñana: el de la seva gent, que lluita per mantenir la seva forma de vida i conservar els seus ecosistemes. Perquè assegurar el futur del seu medi natural i de la seva extraordinària biodiversitat també significa permetre que el seu cor humà segueixi bategant.

Doñana es uno de los humedales más importantes del mundo. Declarado Patrimonio Mundial por la UNESCO, es el hogar de millones de aves migratorias y especies en peligro, como el lince ibérico. Sin embargo, esta joya natural está cercada por varias amenazas. El acuífero que le da vida va secándose y los arroyos ya casi no llevan agua a las marismas. El corazón de Doñana se seca debido al crecimiento descontrolado de la agricultura intensiva y, sobre todo, a los numerosos cultivos y pozos ilegales, que están llevando el acuífero a una situación crítica. Pero también hay un corazón humano que late con fuerza en Doñana: el de su gente, que lucha por mantener su modo de vida y conservar sus ecosistemas. Porque asegurar el futuro de su medio natural y de su extraordinaria biodiversidad significa también permitir que su corazón humano siga latiendo.

Doñana is one of the most important wetlands in the world. A UNESCO World Heritage Site, it is home to millions of migratory birds and endangered species such as the Iberian lynx. However, this natural gem is under siege by several threats. The aquifer that gives it life is drying up and the streams now carry almost no water to the marshes. The heart of Doñana is becoming dry due to the uncontrolled growth of intensive agriculture and, above all, to the numerous illicit crops and wells, which are bringing the aquifer to a breaking point. But there is also a strong human heart beating in Doñana: that of its people, who struggle to maintain their way of life and conserve its ecosystems. Because securing the future of this natural environment and extraordinary biodiversity also means allowing its human heart to continue beating.

ESPECIAL LYDIA CACHO

LYDIA CACHO
SPECIAL

MINISERIE SOMOS VALIENTES

Marcela Zendejas | Escrita y producida por Lydia Cacho
MX | 2019 | 75 min



Somos valientes és un projecte educatiu multimèdia centrat en el model d'educació per a la pau. Durant 2 anys, Lydia va viatjar juntament amb un equip de documentalistes i expertes en drets humans per la República Mexicana entrevistant nenes i nens sobre el que significa ser valents, sobre la pau, l'amor, el treball i l'esperança. La primera temporada de la docusèrie web inclou 5 episodis: CDMX, Chiapas, Jalisco, Sinaloa i Yucatán.

Somos Valientes es un proyecto educativo multimedia centrado en el modelo de educación para la paz. Durante 2 años, Lydia viajó junto con un equipo de documentalistas y expertas en derechos humanos por la República Mexicana entrevistando a niñas y niños sobre lo que significa ser valientes, sobre la paz, el amor, el trabajo y la esperanza. La primera temporada de la docuserie web incluye 5 episodios: CDMX, Chiapas, Jalisco, Sinaloa y Yucatán.

Somos Valientes is a multimedia educational project focused on the peace education model. For 2 years, Lydia travelled with a team of documentary makers and human rights experts through the Republic of Mexico, interviewing children about what it means to be brave; about peace, love, work and hope. The first season of the web docuseries has 5 episodes: CDMX, Chiapas, Jalisco, Sinaloa and Yucatán.

SUNCINE

OFICIAL

OFFICIAL SECTION



■ AMAZONÍA UNDERCOVER

Estêvão Ciavatta

BR | 2019 | 72 min



A causa del fracàs del govern brasiler en la protecció de l'Amazònia, el cacic Juárez Saw Munduruku lidera una lluita sense precedents d'indígenes i pobles ribereños enfrontats amb l'especulació que assetja les seves terres i la desforestació il·legal.

Debido al fracaso del gobierno brasileño con respecto a la protección del Amazonas, el Cacique Juárez Saw Munduruku lidera una lucha sin precedentes de indígenas y pueblos ribereños enfrentados a la especulación que acosa sus tierras y a la deforestación ilegal.

Due to the failure of the Brazilian government to protect the Amazon, Cacique Juarez Saw Munduruku leads an unprecedented union of indigenous and riverside people to save the forest confronting land grabbers and illegal deforestation.

■ BAIKAL: CODE RED?

Alexander Gornovsky

RU | 2020 | 90 min



El llac Baikal és el llac d'aigua dolça més gran de món, cèlebre per la seva bellesa i el seu ecosistema únic. Actualment, s'enfronta a greus amenaces de degradació provocades per l'activitat humana.

El lago Baikal es el lago de agua dulce más grande del mundo, famoso por su belleza y su ecosistema único. Actualmente, se enfrenta a graves amenazas de degradación causadas por la actividad humana.

Lake Baikal is the biggest freshwater lake in the world. It's famous for its beauty and its unique ecosystem. Presently, Lake Baikal is facing the threat of degradation because of human activity.

■ EL SILENCIO QUE QUEDA

Amparo Garrido

ES | 2019 | 71 min



En Joan Carles era el meu millor amic. Va morir de sobte i va deixar un gran silenci. Després de la seva mort, vaig trobar a la bústia un retall de diari sobre un ornitòleg cec apassionat per les aus. En Joan Carles me l'havia deixat allà: em va introduir al fascinant món dels éssers alats. Qui ho hagués dit, que una persona cega m'ensenyaria a veure-hi?

Juan Carlos era mi mejor amigo. Murió repentinamente y dejó un gran silencio. Después de su muerte, encontré un recorte de periódico en mi buzón sobre un ornitólogo ciego apasionado por las aves. Juan Carlos me lo había dejado ahí: me introdujo al fascinante mundo de los seres alados. ¿Quién hubiera dicho que una persona ciega me enseñaría a ver?

Juan Carlos was my dearest friend. Then he died very suddenly and left behind a huge silence. Afterwards, I found a newspaper clipping in my mailbox about a blind ornithologist who was passionate about birds. Juan Carlos had left it there for me. It served as my introduction to the spellbinding world of winged beings. Who would have thought that it would take a blind person to teach me how to see?

■ LA SANGRE DE LA TIERRA

Félix Zurita

NI | 2020 | 60 min



A Mèxic i Centreamèrica moren, cada any, entre 50 i 60 defensors de l'entorn per lluitar contra el saqueig de les terres ancestrals de les seves comunitats. Les centrals hidroelèctriques se sumen a la llista d'indústries que destrueixen i deixen una empremta sagnant en el cor de la resistència comunitària: a partir de la seva construcció, els rius també han estat objecte de botí i han alimentat la violència i la criminalització.

En México y Centroamérica cada año mueren entre 50 y 60 defensores del medio ambiente por luchar contra el saqueo de las tierras ancestrales de sus comunidades. Las centrales hidroeléctricas se suman a la lista de industrias que destruyen y dejan una huella que sangra en el corazón de la resistencia comunitaria: a partir de su construcción, los ríos también han sido objeto de despojo y han alimentado la violencia y la criminalización.

In Mexico and Central America every year between 50 and 60 environmental defenders are killed for fighting against the looting of the ancestral lands of their communities. With the construction of hydroelectric plants, rivers and water have also become subject to dispossession and have fueled violence and criminalization.

■ NÓMADAS

Emiliano Ruprah

MX | 2019 | 81 min



Nómadas segueix alguns dels animals més carismàtics del món mentre viatgen cap i des de Mèxic durant un any. Mentre s'endinsa per primera vegada en alguns dels indrets més protegits de país, la pel·lícula explora la relació entre els diversos membres de les famílies mentre lluiten per la seva supervivència. Barrejant moments d'exquisida intimitat amb seqüències d'acció trepidants, *Nómadas* capture l'èpica de la vida salvatge de Mèxic tot mirant d'explicar un dels temes més importants de la nostra era: la migració.

Nómadas sigue a algunos de los animales más carismáticos del mundo mientras viajan hacia y desde México a lo largo de un año. Accediendo por primera vez a algunos de los lugares más protegidos del país, la película explora la relación entre los diferentes miembros de las familias mientras luchan por su supervivencia. Mezclando momentos de exquisita intimidad con secuencias de acción trepidantes, *Nómadas* captura la épica de la vida salvaje de México mientras busca explicar uno de los temas más importantes de nuestra era: la migración.

Nomads follows some of the world's most charismatic animals as they travel to and from Mexico across the span of a year. Using unprecedented access to some of the country's most protected sights, the film explores the relationship between family members as they battle to survive. Mixing moments of exquisite intimacy with fast-paced action sequences *Nomads* captures the epic scope of Mexico's wildlife while it seeks to explain one of the most important themes of our era: migration.

■ OPHIR

Alexandre Berman, Olivier Pollet

FR | 2020 | 97 min



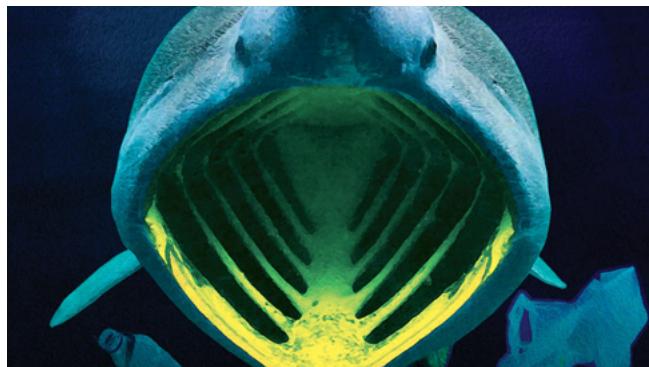
Ophir explica la història d'una revolució indígena extraordinària a favor de la vida, la terra i la cultura, que va conduir a la creació de la nació més nova del món a Bougainville, Papua Nova Guinea. El documental —una oda poètica i, al mateix temps, dramàtica a la inesborrable set de llibertat, cultura i soberania— presenta el conflicte més important del Pacífic des de la Segona Guerra Mundial, i mostra les cadenes visibles i invisibles de la colonització i els seus cicles constants de guerres físiques i psicològiques.

Ophir cuenta la historia de una extraordinaria revolución indígena para la vida, la tierra y la cultura, que condujo a la creación de la nación más nueva del mundo en Bougainville, Papua Nueva Guinea. El documental —una oda poética y, al mismo tiempo, dramática a la indeleble sed de libertad, cultura y soberanía— arroja luz sobre el mayor conflicto del Pacífico desde la Segunda Guerra Mundial, mostrando las cadenas visibles e invisibles de la colonización y sus ciclos perpetuos de guerras físicas y psicológicas.

Ophir tells the story of an extraordinary indigenous revolution for life, land and culture, leading up to the creation of the world's newest nation in Bougainville, Papua New Guinea. A poetic yet dramatic ode to the indelible thirst for freedom, culture and sovereignty; the film sheds light on the biggest conflict of the Pacific since WWII, revealing the visible and invisible chains of colonization and its enduring cycles of physical and psychological warfare.

■ PLASTIC BRITAIN: ON OUR WATCH

Michael Wafer
UK | 2020 | 85 min



Plastic Britain: On Our Watch és un documental innovador que reflecteix la relació de la Gran Bretanya amb el plàstic i, alhora, mostra com aquest país està immers en la pitjor crisi de contaminació de la seva història.

Plastic Britain: On Our Watch es un documental innovador que refleja la relación de Gran Bretaña con el plástico, al mismo tiempo que muestra cómo este país está inmerso en su peor crisis de contaminación que jamás haya visto.

Plastic Britain: On Our Watch is a ground-breaking feature documentary that holds a mirror up to Britain's relationship with plastic and reveals the biggest pollution crisis Britain has ever seen.

■ PROYECTO PARQUE PATAGONIA

Juan Eduardo Dickinson
AR | 2020 | 80 min



Un grup de filantrops ambientals i ONG estan creant reserves naturals i parcs arreu del món amb l'objectiu de fer tornar el medi ambient al seu estat originari abans de la intrusió de l'home. No obstant això, i malgrat les seves lloables intencions, aquests projectes sovint són deficientes i els resultats esperats triguuen a arribar. El documental examina un d'aquests intents: la fundació de l'enorme Parc Patagònia a l'Argentina.

Filántropos ambientales y ONG están creando reservas naturales y parques en todo el mundo, con el objetivo de devolver el medio ambiente al estado originario del cual disfrutaba antes de la intrusión del hombre. Sin embargo, y a pesar de sus loables intenciones, a menudo estos proyectos son deficientes y los resultados esperados tardan en llegar. El documental examina uno de esos intentos: la fundación del enorme Parque Patagonia en Argentina.

Environmental philanthropists and NGO's are setting up Nature Reserves and Parks all over the world, with a view to returning the environment to the pristine state it enjoyed before man's intrusions- despite the laudable aims, often project execution is poor and the possibility of the necessary long-term success is compromised. This film examines one such attempt, the setting up of the huge projected 'Park Patagonia' in Argentina.

■ REMA POR TU PLANETA

Sabina Hourcade, Lucie Francini
FR | 2020 | 52 min



Els surfistes són els primers testimonis de la fragilitat de l'oceà i de la catastròfica degradació de l'entorn. Durant la tardor del 2018, a la costa basca, un petit grup de persones es va inspirar en les marxes pel canvi climàtic i va decidir unir-se a aquest moviment, actuar per convertir-se en la veu de l'oceà i mobilitzar la seva comunitat. Durant els deu mesos següents es van reunir al llarg de la costa per expressar la seva preocupació per l'emergència climàtica i per demanar un canvi, individual i col·lectiu. *Paddle for your Planet* és la història d'aquesta mobilització.

Los surfistas son los primeros testigos de la fragilidad del océano y de la catastrófica degradación del medio ambiente. Durante el otoño de 2018, en la costa vasca, un pequeño grupo de personas se inspiró en las marchas por el cambio climático y decidió unirse a este movimiento, actuar para convertirse en la voz del océano y movilizar a su comunidad. Durante los siguientes diez meses se reunieron a lo largo de la costa para expresar su preocupación por la emergencia climática y pedir un cambio, individual y colectivo. *Paddle for your Planet* es la historia de esta movilización.

Surfers are first-hand witnesses of the ocean's fragility and of the catastrophic degradation of the environment. During the Fall of 2018, on the Basque coast, a small group of people got inspired by the walks for climate change and decided to get together and act to become the voice of the ocean and mobilize their community. During the following ten months they met all along the coast to express their concerns about the climate emergency and call for individual and collective change. *Paddle for your Planet* is the story of this mobilization.

■ UMA: A WATER CRISIS IN BOLIVIA

Ana LLacer

US | 2020 | 78 min



Tres comunitats indígenes de l'altiplà bolivià lluiten per protegir la seva aigua de la desviació i la contaminació enmig d'una crisi hídrica nacional. Evo Morales ha donat sempre suport a l'expansió de la mineria durant tota la seva presidència i ha atorgat als miners un accés il·limitat a l'aigua. Uma —la paraula aimara per dir aigua— és un viatge des de les glaceres andines tropicals i el llac navegable més alt del món fins a les mines d'Oruro i el desaparegut llac Poopó, protagonitzat per unes dones que lluiten per la justícia ambiental.

Tres comunidades indígenas del altiplano boliviano luchan por proteger su agua de la desviación y la contaminación en medio de una crisis hídrica nacional. Evo Morales ha apoyado constantemente la expansión de la minería a lo largo de su presidencia y ha otorgado a los mineros acceso ilimitado al agua. Uma —la palabra aymara para agua— es un viaje desde los glaciares andinos tropicales y el lago navegable más alto del mundo hasta las minas de Oruro y el desaparecido lago Poopó, protagonizado por unas mujeres que luchan por la justicia ambiental.

Three indigenous communities in the Bolivian highlands fight to protect their water from diversion and contamination amid a national water crisis. Evo Morales has consistently supported the expansion of mining throughout his presidency and granted miners unrestricted water access. UMA, the Aymara word for water, takes us on a journey from the tropical Andean glaciers and the highest navigable lake in the world to the mines of Oruro, and the vanished Lake Poopó. It is a women's story of displacement, resistance, and struggle for environmental justice.

■ UNA ISLA EN EL CONTINENTE

Zanskar Producciones

MX | 2019 | 70 min



An Island in the Continent és un recorregut de més de 1.300 km fins a les entranyes de la mítica península de Baixa Califòrnia. No obstant això, a mesura que ens endinsem en aquest viatge guiats pel documental, topem amb la realitat: una terra "màgica" amenaçada pel turisme massiu i la mineria. Serem capaços de viure en harmonia amb la natura?

An Island in the Continent es un recorrido de más de 1300 km hasta las entrañas de la mítica península de Baja California. Sin embargo, a medida que avanzamos en este viaje guiados por el documental, chocamos con la realidad: esta tierra "mágica" está amenazada por el turismo masivo y la minería. ¿Seremos capaces de vivir en armonía con la naturaleza?

A route of more than 1300 km to the bowels of the mythical peninsula of Baja California. While the documentary goes on, we crash into reality. This "magical" land it's threatened by massive tourism and mining. A reflection emerges: Will we be able to live in harmony with nature?

■ URTZEN

Telmo Esnal

ES | 2020 | 94 min



Durant el confinament, Telmo Esnal recupera un projecte oblidat: UR, una història de Pablo Azkue que aprofundeix en la consciència i el mar. *Urtzen* és un peculiar assaig cinematogràfic que, en recuperar i reutilitzar entrevistes, imatges i música, compon un curiós collage que reflexiona sobre la nostra existència.

Durante el confinamiento, Telmo Esnal recupera un proyecto olvidado: UR, una historia de Pablo Azkue que profundiza en la conciencia y el mar. *Urtzen* es un peculiar ensayo cinematográfico que, al recuperar y reutilizar entrevistas, imágenes y música compone un curioso collage que reflexiona sobre nuestra existencia.

While in confinement, Telmo Esnal recovers a forgotten project: UR, a story by Pablo Azkue that deepens into consciousness and the sea. *Urtzen* is a peculiar cinematographic essay by recovering and reusing interviews, images and music composes a curious collage that reflects about our existence.



El Periódico amb el cinema

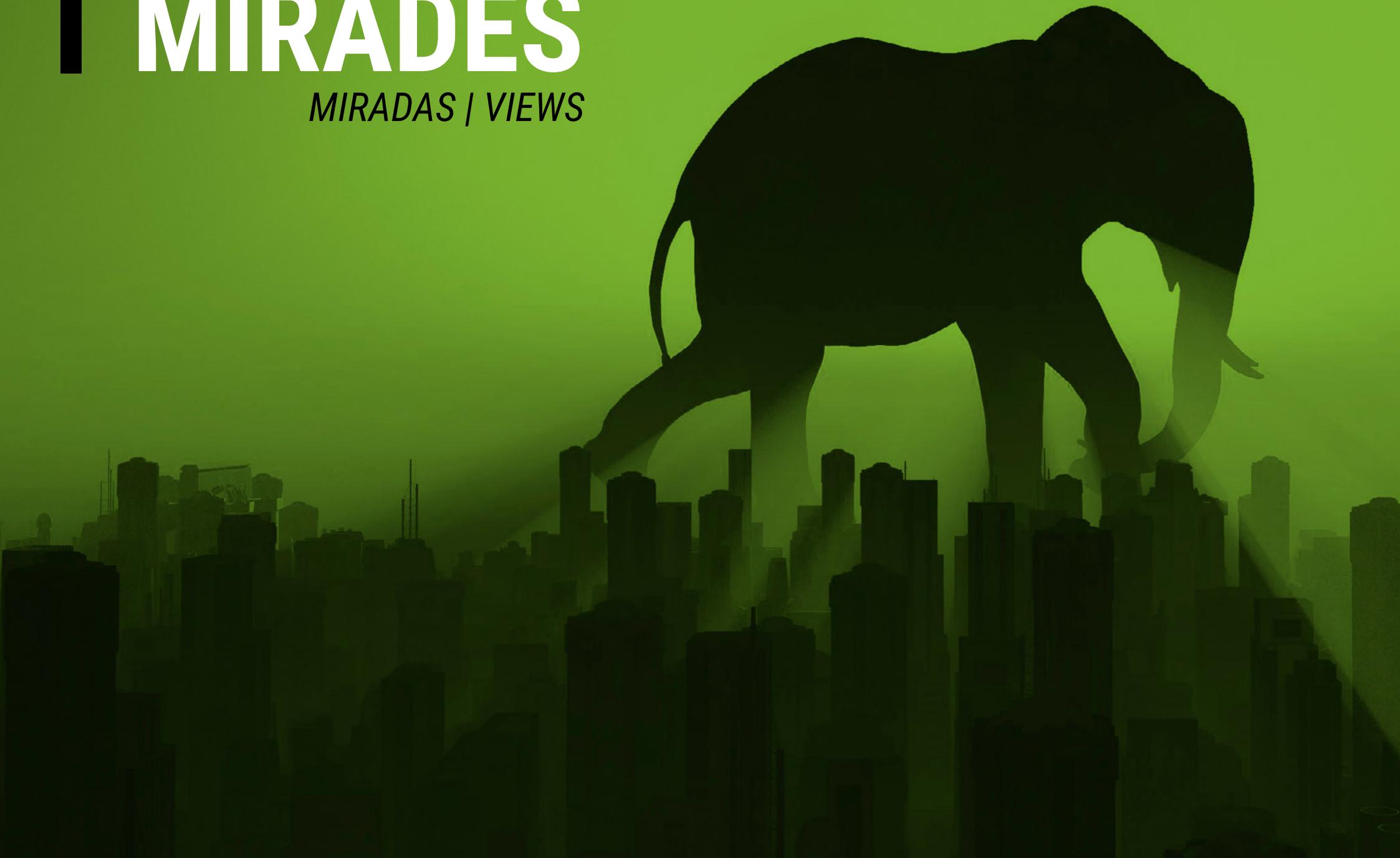


 **el Periódico**

SUNCINE

MIRADES

MIRADAS / VIEWS



B2

Bernardo Chávez Castellanos

MX | 2019 | 16 min



Biosfera 2 és un experiment d'allò més ambiciós que va començar el 1991 per explorar la relació entre els éssers vius, l'entorn que els envolta i les possibilitats de fer servir aquest sistema per colonitzar territoris fora de la Terra. Actualment l'experiment està tancat i es pot visitar. B2 ens parla de dues persones que han treballat en aquest indret des que es va crear; una exploració de les relacions dels éssers humans en els seus espais comuns, únics per a nosaltres.

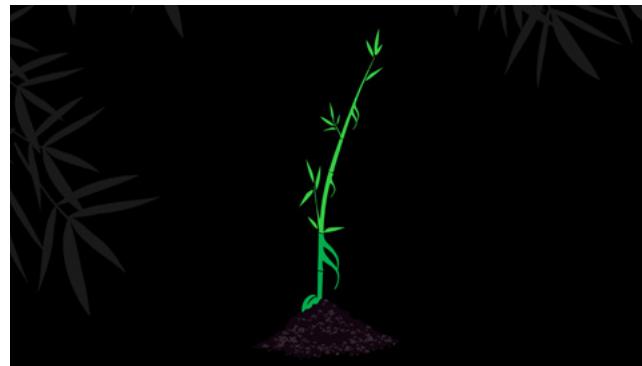
Biosfera 2 es un experiment tremadamente ambicioso que se inició en 1991 para explorar la relación entre los seres vivos, el entorno que los rodea y las posibilidades de usar este sistema para colonizar territorios fuera de la Tierra. Actualmente el experimento está cerrado y puede visitarse. B2 nos habla de dos personas que han trabajado en este lugar desde su creación; una exploración de las relaciones de los seres humanos en sus espacios comunes, únicos para nosotros.

Biosphere 2 is a tremendously ambitious mega experiment that saw the light in 1991, to explore the relationship between living beings and the environment that surrounds them and the possibilities of using this system to colonize territories outside the earth. Nowadays the experiment is over and the Biosphere 2 is now an unique space that people can visit. B2 is about two people who have worked in this place since its inception, it is an exploration of the relationships of human beings in their common spaces that are unique to us.

BAMBOO BALLADS

Sajeed Naduthody

IN | 2020 | 30 min



Bamboo Ballads és un documental que explica la història d'una estudiant, la Naina Febin, que fa servir la música per conservar la seva planta preferida: el bambú. Planta arbres joves de bambú en tots els espais que troba disponibles: en campus escolars, àrees públiques o recintes privats, i també els reparteix entre tot el veïnat. *Bamboo Ballads* és un viatge a través de la filosofia, els mites i el llegat del bambú que mostra la seva importància per a la conservació de l'entorn.

Bamboo Ballads es un documental que cuenta la historia de una estudiante, Naina Febin, que utiliza la música para conservar su planta favorita: el bambú. Planta jóvenes árboles de bambú en todos los espacios disponibles: campus escolares, áreas públicas, recintos privados y también los reparte entre todo su vecindario. *Bamboo Ballads* es un viaje a través de la filosofía, los mitos y el legado del bambú que muestra su importancia para la conservación del medio ambiente.

Bamboo Ballads is a documentary that tells the story of a school student, Naina Febin, who is using music to conserve her favorite plant, bamboo. She plants bamboo saplings in every available space—school campuses, public areas, private compounds. She distributes bamboo saplings to the residents in her neighborhood. The band has only one goal: spreading awareness on bamboo conservation. *Bamboo Ballads* takes the viewer through a journey that covers the philosophy, myth and the heritage of bamboo and its importance in conserving the environment.

CACA

Celsa Calderoni Reyes

MX | 2019 | 11 min



Milions de petits agricultors es veuen afectats pels impacts negatius del canvi climàtic. No obstant això, a cada granja hi ha un recurs que pot ser clau per canviar el futur: la caca!

Millones de pequeños agricultores se ven afectados por los impactos negativos del cambio climático. Sin embargo, en cada una de sus granjas, hay un recurso clave que puede cambiar el futuro: ¡la caca!

Millions of small-scale holder farmers are affected by the negative impacts of climate change. However, in each of these farms, there is a key resource that can change this story: poop!

CHASING THE SNOT OF THE WHALES OF SAMANÁ

Marvin del Cid

DO | 2019 | 5 min



"Snot Bot" és un projecte d'Ocean Alliance que fa servir drons per capturar les bufades de les balenes i estudiar la matèria biològica que contenen.

"Snot Bot" es un proyecto de Ocean Alliance que usa drones para capturar los soplos de las ballenas y estudiar la materia biológica que contienen.

"Snot Bot" is a project of Ocean Alliance which uses drones to capture the whales' blows and studying the biological matter it contains.

DEEP BLUE CONNECTION

Sabine M. Probst

AU | 2020 | 5 min



La Zoe White, que aviat es convertirà en científica marina i instructora de submarinisme, explica la seva història sobre l'oceà. Des de ben petita, sempre es va sentir connectada amb la natura i la profunditat del blau. D'adulta, no només segueix passant la major part del temps dins l'aigua, sinó que també es dedica a investigar sobre la conservació dels oceans.

Zoe White, que pronto se convertirá en científica marina e instructora de buceo, cuenta su historia sobre el océano. Desde su niñez, siempre se sintió conectada con la naturaleza y el azul profundo. Adulta, no solo sigue transcurriendo la mayor parte de su tiempo en el agua, sino que también se dedica a investigar para la conservación del océano.

Soon to be marine scientist and diving instructor Zoe White, tells her story about the ocean. Since she had been a little kid, she always felt connected to nature and the deep blue. Growing older she not only spent most of her time in the water but also is researching ways to conserve the ocean.

ETHIOPIA: DAILY FIGHT FOR RECYCLING

Luigi Baldelli

SE | 2019 | 25 min



Etiòpia és un país en constant creixement: el 70% de la població té menys de 25 anys i el consum de plàstic ha augmentat de manera dràstica. Oficialment, a Addis Abeba hi viuen quatre milions de persones, però s'estima que el nombre real és més del doble. Calcular el consum d'ampolles de plàstic és gairebé impossible; les estadístiques diuen que n'hi havia 21 milions el 2010. A finals del 2020 n'hi haurà centenars de milions.

Etiopía es un país en constante crecimiento: el 70% de la población tiene menos de 25 años y el consumo de plástico ha aumentado drásticamente. Oficialmente, cuatro millones de personas viven en Addis Abeba, pero se estima que el número real es más del doble. Calcular el consumo de botellas de plástico es casi imposible; las estadísticas dicen que había 21 millones en 2010. A finales de 2020 habrá cientos de millones.

Ethiopia is a country in constant growth, 70% of the population is under 25 years old and plastic consumption has increased dramatically. Officially four million people live in Addis Abeba, but it is estimated that the real number is more than double. To calculate the consumption of plastic bottles is nearly impossible. Statistics say that there were 21 million bottles in 2010. By the end of 2020 there will be hundreds of millions of bottles.

■ EL FIN DE LA ETERNIDAD

Pablo Radice

AR, PE | 2019 | 10 min



Mitjançant el testimoni dels pobladors més antics de la comunitat Ese Eja, aquest documental ens mostra la solitud i l'oblit de la comunitat nativa. Una pel·lícula de cròniques antigues que registren somnis col·lectius.

A través del testimonio de los pobladores más antiguos de la comunidad Ese Eja, este documental nos muestra la soledad y el olvido de la comunidad nativa. Una película de crónicas antiguas que registran sueños colectivos.

Through dreams testimonies with the oldest settlers of the Ese Eja community, the film shows the loneliness and the oblivion of the native community. A film of ancient chronicles which record collective dreams.

■ FROM TRASH TO TREASURE

Iara Lee

LS, BG, USA | 2020 | 24 min



Des de l'erosió fins al pasturatge excessiu i la pobresa permanent, la gent de Lesotho s'enfronta a uns desafiaments d'allò més complexos. Malgrat tot, les comunitats locals també demostren tenir enginy i creativitat. Una gran quantitat d'artistes ha desenvolupat l'habilitat de convertir creativament les coses negatives en positives: dissenyadors que transformen les escombraries de rebuig en joies precioses, roba o catifes; cineastes que converteixen la tragèdia en expressions artístiques de resistència i compassió, o músics que escriuen cançons per salvar el medi ambient.

Desde la erosión hasta el pastoreo excesivo y la pobreza duradera, la gente de Lesoto se enfrenta a una variedad de desafíos difíciles. Sin embargo, las comunidades locales también exhiben un gran ingenio y creatividad. Una gran cantidad de artistas ha desarrollado la habilidad de convertir creativamente lo negativo en positivo: diseñadores que convierten la basura desechara en hermosas joyas, ropa, alfombras; cineastas que convierten la tragedia en expresiones artísticas de resistencia y compasión; o músicos que escriben canciones para salvar el medio ambiente.

The people of Lesotho face a variety of difficult challenges. Yet grassroots communities in the country also exhibit tremendous resourcefulness and creativity. In particular, a wealth of artists has mastered a talent for resurrection, developing the skill to creatively turn negatives into positives: Designers who turn discarded trash into beautiful jewelry, clothes, rugs. Filmmakers who turn tragedy into artistic expressions of resilience and compassion. Musicians who write songs to save the environment.

■ INBUILD, A QUESTION OF ENVIRONMENT & PRICE

Nadine Widmer

CH | 2019 | 17 min



En Roland i el seu pare, en Robert, són uns agricultors convencionals. En un moment històric en què els temes ambientals s'estan debatent més que mai, buscaran l'equilibri entre l'ecologia i la subsistència econòmica. No obstant això, les seves decisions es veuran afectades pels nostres mals hàbits alimentaris i la seva manera d'actuar serà objecte de judicis polaritzats.

Roland y su padre, Robert, son agricultores convencionales. En un momento histórico en el cual los temas ambientales se debaten más que nunca, buscarán el equilibrio entre la ecología y la subsistencia económica. Sin embargo, sus decisiones se ven afectadas por nuestros malos hábitos alimenticios y su forma de actuar es objeto de juicios polarizados.

Roland and his father Robert are conventional farmers. In times when environment themes are more discussed than ever, they have to find the balance between ecology and their economic existence. Their decisions are however also affected by the default of our food consumption and their appreciation depends on polarizing discussions.

LACUS

Ignacio Miguel Ortiz

MX | 2018 | 13 min



Els grans llacs de la Vall de Mèxic eren un ecosistema natural que regulava la temperatura de la capital del país. En provocar-ne la desaparició, hem creat un desequilibri ecològic que encara no hem aconseguit revertir.

Los grandes lagos del Valle de México eran un ecosistema natural que regulaba la temperatura de la capital del País. Al provocar su desaparición, hemos creado un desequilibrio ecológico que aún no hemos logrado revertir.

The great lakes of Mexico's Valley, were a natural system to regulate the temperature of the country's capital. By disappearing them, we have created an ecological imbalance that we have not yet been able to reverse.

LEARNING FROM THE HILL

María Paz Gonzales

PE | 2020 | 9 min



En mig del caos d'una ciutat plena de smog com és Lima hi ha els oasis de boira: un ecosistema urbà únic que lluita contra les conseqüències del canvi climàtic i altres amenaces socials. Gràcies a la participació d'un guia ambiental en algunes escoles ubicades en àrees pròximes, els joves tenen ara l'oportunitat de conèixer aquests espais, aprofitar-los i crear consciència per a la seva conservació.

En medio del caos de una ciudad plagada de smog como Lima, están los oasis de niebla: un ecosistema urbano único que lucha contra las consecuencias del cambio climático y otras amenazas sociales. Gracias a la inserción de un guía ambiental en algunas escuelas ubicadas en áreas cercanas, los jóvenes tienen ahora la oportunidad de conocer estos espacios, aprovecharlos y crear conciencia para su conservación.

In the midst of the chaos of a smog-ridden city like Lima, there are the fog oases; a unique urban ecosystem fighting the consequences of climate change and other social threats. Through the introduction of an environmental guide in some schools located in nearby areas, young people have the opportunity to recognize these spaces, take advantage of them and create awareness for their conservation.

MAMAPARA (MOTHER RAIN)

Alberto Flores Vilca

PE, AR, BO | 2020 | 17 min



Honorata Vilca, una dona analfabeta d'ascendència quítxua que es dedica a la venda de llaminadures, viu amb el seu gos a l'altiplà peruà. Mentre comença la temporada de pluges, ella relata passatges de la seva vida, fins que una tarda un succés fatal sembla que hagi de fer plorar el cel mateix.

Honorata Vilca, una mujer analfabeta de ascendencia quechua dedicada a la venta de golosinas, vive junto a su perro en el altiplano peruano. Mientras empieza la temporada de lluvias ella relata pasajes de su vida, hasta que una tarde ocurre algo fatal que pareciera hacer llorar al mismo cielo.

In a remote Peruvian city, lives Honorata Vilca, an illiterate woman of Quechua descent who sells candies more than 20 years ago, with the rain will cry to the sky itself.

MERAKI

Gustavo Neves

PT | 2020 | 29 min



Meraki, en grec, vol dir "fer alguna cosa amb tota l'ànima i amb amor": crear des de la pròpia essència i amb passió al cor. En aquest camí aprendrem com un director de la Sea Turtle Protection Society of Greece, un herbolari local de l'illa, un professor de dansa i un instructor de submarinisme confien en la seva pràctica diària per connectar amb la natura. Mentre cerquen l'equilibri en uns mons que estan subjectes a canvis constants, aprenem de les tortugues marines un seguit de lliçons d'allò més valuosos, escoltarem els inspiradors ritmes de les plantes i ens submergirem en el poder transformador de la dansa.

Meraki, en griego, significa "hacer algo con toda el alma y con amor": crear desde la propia esencia y con pasión en el corazón. En este camino aprenderemos cómo un director de la Sea Turtle Protection Society of Greece, un herbolario local de la isla, un maestro de baile y un instructor de buceo, confían en su práctica diaria para conectarse con la naturaleza. Buscando el equilibrio en mundos sujetos a cambios constantes, aprendemos valiosas lecciones de las tortugas marinas, escuchamos los inspiradores ritmos de las plantas y nos inmergimos en el poder transformador de la danza.

Meraki, from Greek, means to do something with all your soul, creativity and love. Create from the essence with passion in your heart. On this trail we learn how a director from the Sea Turtle Protection Society of Greece, a local Island herbalist, a dance teacher and a dive instructor, rely on their day to day practice to connect with nature. Seeking balance in ever changing worlds we visit lessons from sea turtles, listen for the guiding rhythms of plants and travel immersed in the transformative power of dance.

MISIONEROS DEL TEMPORAL

Jimena Leonor Paz Navarro

MX | 2019 | 27 min



A l'altiplà central de Mèxic, un grup d'agricultors, resistint-se a la modernitat, manté viva la tradició dels rituals de la pluja. Amb una gran responsabilitat, assumeixen la missió de protegir i regenerar els seus llocs sagrats, harmonitzant l'equilibri climàtic i assegurant pluges i aliments per al món sencer.

En el altiplano central de México, un grupo de agricultores, resitiéndose a la modernidad, mantiene viva la tradición de los rituales de la lluvia. Con enorme responsabilidad, asumen la misión de proteger y de regenerar sus lugares sagrados, armonizando el equilibrio climático y asegurando lluvias y alimentos para el mundo entero.

In the central highlands of Mexico, a group of farmers, resisting modernity, keep on with the tradition of rain petition rituals. With enormous responsibility, they assume the mission to protect and restore their sacred sites in order to harmonize climatic balance and assure rains and food for the entire world.

MI ÚLTIMO KAJEF

UN VIAJE AL CORAZÓN DEL JAUTOK

Matías Bravo Lara, Carlos Reyes Raffo | CL | 2019 | 29 min



Dues germanes accompanyen el seu pare, un pescador artesanal kawesqar, a recórrer la ruta de navegació per la qual pescaven, caçaven i vivien els seus avantpassats. A mesura que s'endinsen en les profunditats del Jautok hi troben bellesa i misteri, símbols d'aquest territori i dels seus avantpassats... Aquest viatge és una crida a protegir el territori kawesqar i la vida que l'habita.

Dos hermanas acompañan a su padre, un pescador artesanal Kawesqar, a recorrer la ruta de navegación por la que pescaban, cazaban y vivían sus ancestros. A medida que se internan en las profundidades del Jautok se encuentran con belleza y misterio, símbolos de este territorio y sus antepasados... Este viaje es un llamado a proteger el territorio Kawesqar y la vida que lo habita.

Two sisters accompany their father, a traditional Kawesqar fisherman, on the sea route where their ancestors fished, hunted and lived. As they go deeper into the Jautok they encounter beauty and mystery, symbols of this territory and of their ancestors... This journey is a call to protect the Kawesqar territory and the life found there.

ONE WORD SAWALMEM

Michael "Pom" Preston, Natasha Deganello Giraudie

US | 2020 | 19 min



Una paraula brolla cap enfora, vibrant, amb poder curatiu: *sawalmem*, aigua sagrada. *Sawalmem* potser ens podria ajudar a revertir la crisi climàtica que hem creat... Per al jove Michael "Pom" Preston –originari de la tribu *Winnemem Wintu*–, *sawalmem* representa una cosmovisió perfecta: és vital per curar el món i representa el llegat de la presa Shasta (Califòrnia) que, des de la dècada dels anys quaranta, ha malmès la vida del salmó, del riu Sacramento i de la tribu *Winnemem Wintu* que habita la zona.

Una palabra fluye hacia afuera, vibrando con poder curativo: *sawalmem*, agua sagrada. *Sawalmem* podría ayudarnos a desentrañar la crisis climática que hemos creado... Para el joven Michael "Pom" Preston –originario de la tribu *Winnemem Wintu*–, *sawalmem* representa una cosmovisión perfecta: vital para sanar el mundo y el legado de la presa Shasta (California) que, desde la década de los 40, ha dañado la vida del salmón, del río Sacramento y de la tribu *Winnemem Wintu* que habita la zona.

One word ripples outward, vibrating with healing power. *Sawalmem*, meaning Sacred Water. *Sawalmem* could help us unravel the climate crisis we've created... For *Winnemem Wintu* young man Michael "Pom" Preston *Sawalmem* represents an entire worldview, a vital vision for healing the world and for healing from the legacy of the Shasta Dam that, since the 1940s, has harmed salmon and the Sacramento River and the *Winnemem Wintu* people of Shasta Mountain, California.

OUT OF PLASTIC

Line Hadsbjerg

ES | 2018 | 52 min



Out of Plastic és un documental que explora les fosques profunditats dels plàstics a la Mediterrània. Ambientada a les illes Balears, la pel·lícula ofereix un pretext per reflexionar sobre la gran presència del plàstic a les nostres vides i en el nostre entorn natural. En submergir-nos en extensos paisatges i en les místiques profunditats oceàniques –punt de trobada entre l'home i la natura– ens demostra com el consum excessiu de plàstics d'un sol ús ha anat en detriment de la natura i, en darrera instància, de nosaltres mateixos.

Out of Plastic es un documental que explora las oscuras profundidades de los plásticos en el Mediterráneo. Ambientada en las islas Baleares, la película ofrece un pretexto para reflexionar sobre la gran presencia del plástico en nuestras vidas y en nuestro entorno natural. Sumergiéndonos en amplios paisajes y místicas profundidades oceánicas –punto de encuentro entre el hombre y la naturaleza– nos demuestra cómo el consumo excesivo de plástico de un solo uso ha ido en detrimento de la naturaleza y, en última instancia, de nosotros mismos.

Out of Plastic is a documentary film that sets out to explore the obscure depths of plastics in the Mediterranean. The film is set in the Balearic Islands, and offers viewers a moment to reflect on the profound presence of plastic in our lives and in our natural environment. The film also offers sweeping landscapes and mystic ocean depths - the point-of-encounter between man and nature – and intends to demonstrate how our over consumption of single-use plastic has tipped the scales, to the detriment of nature, and ultimately ourselves.

PASCOAL

Matthew Jarvis

MZ, UK | 2020 | 30 min



La costa de Moçambic és coneguda per les marees altes i els ahogaments. Per a les persones que hi viuen, l'oceà és un mitjà de subsistència, però també un lloc perillós, ja que a ningú se li ensenya a nadar. Pascoal és un oficial de Love The Oceans, entitat que promou classes de natació i de biologia marina a Guinjata, un llogaret local. El documental ens explica la història de Pascoal en el seu intent de vèncer la por a la mar de la població autòctona mentre que, paral·lelament, transmet els seus coneixements i consells a les generacions futures per crear una nova onada de conservacionistes marins autòctons.

La costa de Mozambique es conocida por las altas mareas y los ahogamientos. Para las personas que viven aquí, el océano es un medio de subsistencia, pero también un lugar peligroso, ya que a nadie se le enseña a nadar. Pascoal es un oficial de Love The Oceans, entidad que está promoviendo clases de natación y lecciones de biología marina en Guinjata, una aldea local. El documental nos cuenta la historia de Pascoal en su intento de vencer el miedo al mar de la población autóctona, mientras que, al mismo tiempo, transmite sus conocimientos y consejos a las generaciones futuras para así crear una nueva ola de conservacionistas marinos autóctonos.

The coast of Mozambique is notorious for riptides and drownings. For the people who live here, the ocean is their livelihood, but also a dangerous place, and nobody is taught how to swim. Pascoal is an outreach officer for Love The Oceans, who are supporting swimming classes and marine biology lessons in Guinjata, the local village. We follow Pascoal's story of overcoming his fear of the sea, and how he is passing forward his knowledge and advice to future generations in order to breed a new wave of local marine conservationists.

SHARING THE LAND

Ofelia de Pablo, Javier Zurita

ES | 2020 | 14 min



Als anys setanta, els llops van estar a punt d'extingir-se. Actualment, l'espècie s'està recuperant lentament a tot Europa. Però el conflicte entre pastors i llops segueix viu: el 2019, més de 500 llops ibèrics van ser enverinats, penjats o exposats com a trofeus de caça.

Los lobos fueron llevados al borde de la extinción en los años setenta. Hoy la especie se está recuperando lentamente en toda Europa. Pero el conflicto entre pastores y lobos continúa: en 2019, más de 500 lobos ibéricos fueron envenenados, ahorcados o expuestos como trofeos de caza.

Wolves were taken to the brink of extinction in the 70s. Today the species is recovering slowly in all Europe. But the conflict between shepherds and wolves continues. In 2019, more than 500 Iberian wolves were poisoned, hanged or exposed as hunting trophies.

OUR OWN HOUSE

Tyler Robinson, Vanessa Bergonzoli, Jeremy Kaplan

US | 2020 | 22 min



Els habitants de Punta Gorda, una petita ciutat remota al sud de Belize, recorden l'època en què no hi havia electricitat, ni carreteres ni plàstics. Enmig de la profusió de plàstics d'un sol ús, un activista i els veïns s'enfronten a les amenaces que posen en perill el seu racó de paradís.

Los habitantes de Punta Gorda, una pequeña ciudad remota en el sur de Belice, recuerdan épocas sin electricidad, carreteras ni plásticos. En medio de la profusión de plásticos de un solo uso, un activista y los vecinos se enfrentan a las amenazas que incumben a su rincón de paraíso.

The locals in Punta Gorda, a small remote town in Southern Belize, remember a time without electricity, roads and plastics. Amidst the influx of single use plastics, an activist and his neighbors confront the threat to their piece of paradise.

OUT OF SIGHT, OUT OF MIND

Anna Maria Dutoit

DE | 2020 | 11 min



Amb la creixent tendència a la *Fast Fashion*, els mercats estan inundats de roba barata que no es pot reciclar. *Out of sight, out of mind* explora els llocs on viatja la roba usada i qüestiona el nostre enfocament actual sobre les deixalles tèxtils.

Con la crecient tendencia a la *Fast Fashion*, los mercados están inundados de ropa barata que no se puede reciclar. *Out of sight, out of mind* explora los lugares a los que viaja la ropa usada y cuestiona nuestro enfoque actual sobre los desechos textiles.

With the rising fast fashion trend, the markets are flooded with cheap clothes that cannot be recycled. *Out of sight, out of mind* explores the places that worn clothes travel to and questions our current approach to textile waste.

I SOY RAMÓN

Pilar Aldirico

AR, UY | 2020 | 3 min



En Ramón, un cadell de foca, va ser rescatat d'un vessament de petroli al cap de pocs dies de néixer. Ara viu en un centre de rescat de vida marina, amb altres animals que també han tingut problemes amb el petroli. La història d'en Ramón ens parla d'esperança i supervivència. Quin oceà li deixarem?

Ramón, un cachorro de foca, fue rescatado de un vertido de petróleo cuando tenía pocos días. Ahora vive en un centro de rescate de vida marina, con muchos animales que también han tenido problemas con el petróleo. La historia de Ramón nos habla de esperanza y supervivencia. ¿Qué océano vamos a dejarle?

Ramón, a fur seal pup, was rescued from an oil spill when he was just a few days old. He lives now in a marine wildlife rescue center, with many animals that also carry plastic issues. Ramon's story is about hope and survival. Which ocean do we leave to him?

I VOCES EN LA CARRETERA

Eilidh Munro, Bethan John

PE, UK | 2019 | 24 min



En les profunditats de la remota Amazònia peruana hi ha una carretera que està destruïnt silenciosament una selva tropical protegida, i això provoca conflictes i por. Tot i així, algunes comunitats indígenes de la zona —que anhelten desesperadament un canvi— hi dipositen tota la seva esperança. La carretera travessa la Reserva de la Biosfera del Manu, declarada Patrimoni de la Humanitat per la UNESCO, i la connecta amb el món exterior. Diverses comunitats indígenes estan lluitant per viure en aquest nou "paradís" que els brinda l'encoratjadora promesa d'una vida millor. Però... a quin preu?

En las profundidades de la remota Amazonia peruana, una carretera está destruyendo silenciosamente una selva tropical protegida, provocando conflictos y miedo. Sin embargo, algunas comunidades indígenas de la zona —desesperadamente deseosas de un cambio— también reponen en ella su esperanza. La carretera atraviesa la Reserva de la Biosfera del Manu, declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, conectándola hacia el mundo exterior. Muchas comunidades indígenas están luchando por vivir en este nuevo "paraíso" que les trae la alentadora promesa de una vida mejor. Pero... ¿a qué precio?

Deep in the remote Peruvian Amazon a road is quietly destroying a protected rainforest, causing conflict and fear. But for some indigenous communities, desperate for change, it is also bringing hope. The road is cutting through a UNESCO World Heritage Site, the Manu Biosphere Reserve, and opening it up to the outside world. Many indigenous communities are struggling to live in this "paradise" and the road brings the promise of a better life. But at what cost?

I WE WILL STAY

Francisco Campos-López

MX | 2020 | 12 min



El film narra el punt de vista i devoció per la seva illa natal de Cameron, un jove estudiant nascut i criat en la peculiar illa Tangier, en el mitjà de la Badia de Chesapeake en l'Estat de Virgínia als EUA. Tangier i els seus habitants han estat catalogats com els primers potencials refugiats del canvi climàtic, a causa de la constant erosió de l'illa que els fa perdre territori ràpidament.

El film narra el punto de vista y devoción por su isla natal de Cameron, un joven estudiante nacido y criado en la peculiar isla Tangier, en el medio de la Bahía de Chesapeake en el Estado de Virginia en EEUU. Tangier y sus habitantes han sido catalogados como los primeros potenciales refugiados del cambio climático, debido a la constante erosión de la isla que los hace perder territorio rápidamente.

Tangier Island, located in the middle of the Chesapeake Bay, has been shrinking because of climate change. Cameron Evans, a young local photographer and crab man, is completely set on a mission to document the life of the island to be remembered for the future and to create awareness about rising sea levels and climate change.

■ APPEL D'AIR

Quentin Reubrecht

FR | 2019 | 4 min



Un home vol fugir de la seva vida quotidiana, però pot ser que el món sigui més petit del que ell es pensa.

Un hombre busca huir de su vida cotidiana, pero el mundo puede que sea más pequeño de lo que él piensa.

A man is seeking to run away from his everyday life but the world might be smaller than he thinks.

■ APPLE TREE MAN

Alla Vartanyan

RU | 2020 | 11 min



Una història d'humor que ens ensenya el poder de la bondat i l'ajuda mútua, basada en les tradicions angleses. En algunes parts d'Anglaterra i Escòcia, al pomer més vell de l'hort se l'anomenava l'*Arbre Pomer*.

Una historia de humor que nos enseña sobre el poder de la bondad y la ayuda mutua, basada en las tradiciones inglesas. En algunas partes de Inglaterra y Escocia, al manzano más anciano del huerto se le llamaba el *Árbol Manzano*.

An instructive humorous tale about the power of kindness and mutual assistance, based on English traditions. In some parts of England and Scotland, the oldest apple tree in the garden was called the Apple Tree.

■ BLANKET

Marina Moshkova

RU | 2018 | 5 min



Al nord llunyà hi viu un os polar d'allò més rondinaire. Un dia rep un visitant inesperat

En el norte muy lejano vive un oso polar muy gruñón. Un día recibe a un visitante inesperado...

In the far far North lives a very very grumpy Polar Bear. One day he receives an unexpected visitor...

■ DRY SEA

Bart Bossaert, Yves Bex

BE | 2020 | 11 min



Un pescador és abandonat a la riba d'un mar dessecat. Viu enganxat al passat, fins que una tempesta de sorra el sorprèn i redefineix el significat de la seva existència

Un pescador es abandonado a la orilla de un mar desecado. Está enganchado al pasado, hasta que una tormenta de arena lo sorprende y redefine el significado de su existencia.

A fisherman is left alone on the shore of a dried out sea. He is stuck in the past until a sandstorm overtakes him and redefines the meaning of his existence.

ENTRE BALDOSAS

Nicolas Conte
AR | 2019 | 9 min



Una flor bonica i delicada creix enmig de la jungla d'asfalt. Una paperera de carrer és testimoni del maltractament que pateix la flor al carrer contaminat. Amoïnada pel seu torment, la paperera busca una manera de protegir-la.

Una flor hermosa y delicada crece en medio de la jungla de asfalto. Una papelera callejera es testigo del maltrato que sufre la flor en la calle contaminada. Preocupada por su tormento, la papelera busca una manera de protegerla.

A beautiful and delicate flower grows amidst the asphalt jungle. A street rubbish bin witnesses the mistreatment of the Flower in the polluted public way. Concerned about her torment, the rubbish bin seeks a way to protect her.

GINKO

R. Beuriot, S. Gomes, C. Nimsbern, C. Lux-Romero, S. Berteaux | FR | 2019 | 6 min



Una boleta buscarà el seu lloc en el món que l'envolta.

Una pequeña bola buscará su lugar en el mundo a su alrededor.

A small ball will seek its place in the world around it.

GLACE A L'EAU

Mathieu Barbe, Damien Desvignes, Victor Hayé | FR | 2019 | 7 min



Separat de la seva glacera, un curiós iceberg va a la deriva que li provoquen els corrents. Aleshores descobreix, amb por i amb sorpresa, un món tan majestuós com tormentat.

Separado de su glaciar, un curioso icebeg va a la deriva con las corrientes. Entonces descubre, con miedo y sorpresa, un mundo tan majestuoso como atormentado.

Separated from its glacier, a curious icebeg drifts with the currents. He then discovers with fear and surprise a world as majestic as it is tormented.

GOOD HEART

Evgeniya Jirkova
RU | 2018 | 5 min



En un bosc primigeni hi viu una família primitiva. La mare és l'estreta, salvatge i pessimista de la família. L'únic que vol és que tothom quedi tip i tingui bona salut. Però un dia tot canvia quan el seu fill porta un cadell a casa...

En un bosque primigenio vive una familia primitiva. Mamá es la estricta, salvaje y pesimista en esta familia. Solo quiere que todos estén llenos y saludables. Pero un día todo cambia cuando su hijo trae un cachorro a casa...

In one primeval forest lives one primitive family. Mom is strict, wild and gloomy in this family. All she wants is that everyone was full and healthy. But one day everything changes when her son brings a puppy home ...

HORIZON

A. Bivant, T. Bouvier, N. Carbon, A. Dresen, J. Eliot, H. Louvet, B. Peccard | FR | 2019 | 5 min



Mentre la guerra nuclear global a la Terra està conduint la humanitat a l'extinció, des de l'Estació Espacial Internacional es llança una sonda a l'espai profund, abans que l'estació sigui destruïda. La sonda comença un llarg viatge a través de la nostra galàxia.

Mientras la guerra nuclear global en la Tierra está llevando a la humanidad a la extinción, desde la Estación Espacial Internacional se lanza una sonda al espacio profundo, antes de que la propia estación sea destruida. La sonda empieza un largo viaje atravesando nuestra galaxia.

As global nuclear war on Earth is leading humanity to extinction, a probe is launched into deep space from the International Space Station, just before the station itself is destroyed. The probe then begins a long journey through our galaxy, passing unknown celestial bodies and also encountering many dangers.

HYBRIDS

F. Brauch, M. Pujol, K. Tailhades, Y. Thire
FR | 2019 | 7 min



Quan la fauna marina te que adaptar-se a la contaminació que l'envolta, les regles de supervivència canvien.

Cuando la fauna marina tiene que adaptarse a la contaminación que la rodea, las reglas de supervivencia cambian.

When marine wildlife has to adapt to the pollution surrounding it, the rules of survival change.

LEAF

Aliona Baranova
BY, CZ | 2020 | 6 min



Un marinero cepat rep una fulla de tardor de mans d'una nena petita que li duu records de casa seva. Quant fa que no hi va? Corre per trobar-se amb els seus pares ancians. Què s'hi trobarà?

Un enorme marino recibe una hoja otoñal de manos de una niña pequeña que le trae recuerdos de su hogar. ¿Cuánto tiempo hace que no está allí? Corre a encontrarse con sus padres ancianos. ¿Qué se encontrará?

Huge sailor gets an autumn leaf from a small girl. It reminds him of his home. How long he has not been there? He runs to meet his old parents. What will he find there?

LUCKY TICKET

Svetlana Andrianova
RU | 2018 | 4 min



La gran ciutat està plena de cotxes i gent apressada. Ningú fa cas d'un gos vagabund. Però quina sort! Hi ha una ànima amable entre tanta indiferència. I ara el gos té una propietària, i la nena, un bon amic.

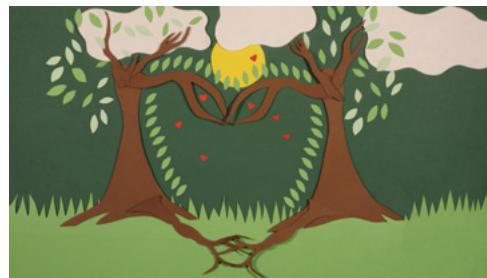
La gran ciudad está repleta de coches y gente apresurada. A nadie le importa un perro vagabundo. Pero, ¡vaya fortuna! Hay un alma amable entre toda esta indiferencia. Y ahora el perro tiene una dueña y la niña tiene un buen amigo.

Big city is full of cars and hurrying people. Nobody cares about a stray dog. But what a luck! There is a kind soul among this general indifference. And now the dog has an owner and the girl has a good friend.

LIGNUM LOVE

Gabi Bania

PO | 2019 | 3 min



Una pel·lícula que, a través d'imatges simbòliques, descriu tres nivells d'Amor: el que regeix la naturalesa, creador de vida, pau i harmonia; l'amor interpersonal, clau de la felicitat per als humans perquè ens fa sentir necessaris i realitzats; l'amor de la humanitat per la naturalesa, de la qual formem part, massa vegades oblidada.

Una película que, a través de imágenes simbólicas, describe tres niveles de Amor: el que rige la naturaleza, creador de vida, paz y armonía; el amor interpersonal, clave de la felicidad para los humanos porque nos hace sentir necesarios y realizados; el amor de la humanidad por la naturaleza, de la que formamos parte, demasiadas veces olvidado.

The film consists of symbolic images that present love on three different levels, in three different aspects: love that we can see in the nature surrounding us; interpersonal love, to a beloved person and the human love for nature, of which we are part, although we forget about it so often.

MAESTRO

Illogic Collective

FR | 2020 | 1 min



A les profunditats del bosc, una trobada d'animals salvatges donarà lloc a una òpera nocturna, dirigida per un esquirol.

En lo profundo del bosque, un encuentro de animales salvajes dará lugar a una ópera nocturna, dirigida por una ardilla.

Deep into a forest, a gathering of wild animals start a nocturnal opera, conducted by a squirrel.

MARE MONSTRUM

Lucía Hernández, Àngel Estois, Mercè Sendino

ES | 2019 | 6 min



En aquest documental animat seguirem de prop les aventures d'en Flanitus, una nova espècie de peix que habita a les profunditats.

En este documental animado seguiremos de cerca las aventuras de Flanitus, una nueva especie de pez que habita en las profundidades.

In this animated documentary, we will closely follow the adventures of Flanitus, a new species of fish that inhabits the depths.

OASIS

F. Atria, L. Hicks, M. Luo, C. Matz, L. Nguyen, T. Luan, M. Pétri

FR | 2020 | 6 min



Amenaçats pel desert en expansió, un nen i la seva mare intenten sobreviure en un petit oasis.

Amenazados por el desierto en expansión, un niño y su madre intentan sobrevivir en un pequeño oasis.

Threatened by the growing desert, a young boy and his mother try to survive in a small oasis.

■ OUTDOORS

N. Castaldo, S. Chalek, E. Nesme, A. Rouquié
FR | 2017 | 7 min



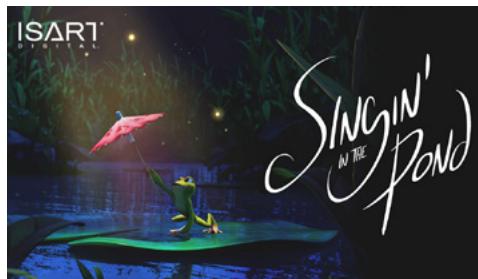
Una llogatera molt velleta surt de la gàbia cap a la gran ciutat, a la recerca del seu ocell, que ha estat alliberat accidentalment per la veïna del davant. Mentre busca el seu ocell perdut, descobreix una cosa molt més gran que la ciutat.

Una inquilina muy anciana sale de su jaula a la gran ciudad, en pos de su pájaro, que ha sido liberado accidentalmente por la vecinita de enfrente. Mientras busca a su pájaro perdido, descubre algo mucho mayor que la propia ciudad.

A very old apartment dweller steps out of her cage and into the big city after her pet bird is accidentally set free by the little girl next door. As she searches for her lost bird, she discovers something bigger than the city itself.

■ SINGIN' IN THE POND

M. Beauvais, D. Bequet, A. Clerc, M. Denon, A. Ebro, S. Tang | FR | 2019 | 3 min



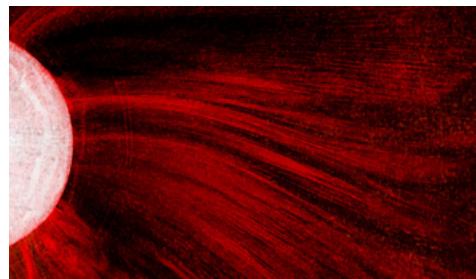
Al capvespre, la granota Gene troba un parasol de còctel durant en un estany. Inspirada de sobte, la Gene comença a ballar. Ben aviat, altres criatures comencen a anhelar el parasol. Però la Gene està decidida a ser l'estrella de la nit...

Al atardecer, una rana llamada Gene encuentra una sombrilla de cocktail flotando en un estanque. Inspirada de súbito, Gene empieza a bailar. Pronto, la sombrilla es codiciada por otras criaturas. Pero Gene está decidida a ser la estrella de la noche...

At dusk, a frog named Gene finds a cocktail umbrella drifting on the surface of a pond. Suddenly inspired, Gene breaks into a dance. The umbrella is soon coveted by other creatures. But Gene is determined to be the star of the night. That is, until a salamander named Judy catches the umbrella....

■ SOLSTICE, THE AWAKENING OF THE SUN

Johan Reymond
FR | 2020 | 4 min



Al cor de la natura, en algun indret de les terres boreals, dos humanoides participen en el cicle solar.

En el corazón de la naturaleza, en algún lugar en tierras boreales, dos humanoides toman parte en el ciclo solar.

In the heart of nature, somewhere in the boreal lands, two humanoids take part in the Sun cycle.

■ SONG SPARROW

Farzaneh Omidvarnia
DK, IR | 2019 | 12 min



Persones de races, colors i cultures diferents, velles i joves, s'embarquen en viatges, ansiosos per trobar algun lloc on es puguin sentir com a casa o, simplement algú lloc per viure. Molts s'enfronten a perills més formidables que aquells dels quals van fugir. Somien amb vides millors sense tenir realment l'oportunitat d'escol·lir.

Gente de diferentes razas y colores y culturas, viejas y jóvenes, se embarcan en viajes, ansiosos por encontrar algún lugar que puedan llamar hogar, o simplemente algún lugar para vivir. Muchos se enfrentan a peligros más formidables que aquellos de los que huyeron en primer lugar. Sueñan con vidas mejores sin tener realmente demasiada elección.

People of different color and race and culture, old and young, embark on journeys, eager to find some place they can call home, or just some place they can live in. Many brave perils more formidable than the ones they ran for in the first place. They dream of better lives while in reality having little choice.

THE FLAT

Lev Voloshin

MD | 2019 | 1 min



Cada dia, tots nosaltres generem escombraries: a la feina, a l'escola, a casa, quan sortim a passejar. A tot arreu. *The Flat* descriu el viatge de les escombraries arreu del planeta. I, en acabar, deixa oberta la pregunta: quin és el destí final de les escombraries i què se'n fa?

Cada día, todos y cada uno de nosotros producimos basura: en el trabajo, en la escuela, en casa, de paseo. En todas partes. *The Flat* describe el viaje de la basura en el planeta. Y al final deja abierta la pregunta: ¿cuál es el destino final de la basura y qué sucede con ella?

Every day, each and every one of us produces garbage: at work, at school, at home, on a walk. Everywhere. The short film describes the journey of trash on the planet. The ending of the film leaves open the question: what is the final destination of garbage and what happens to it?

THE GREEN BIRD

P. Perveyrie, M. Bougeois, M. Goalard, I. Nguyen-Duc, Q. Dubois | FR | 2017 | 7 min



Un ocell verd posa el seu primer ou. Intentarà fer de tot per aconseguir que s'obri.

Un pájaro verde pone su primer huevo. Lo intentará todo para conseguir que eclosione.

A Green Bird lays its first egg. It's going to try everything to make it hatch.

THE ROTATION

Hazhir As'adi

IR | 2020 | 7 min



Hi ha una guerra entre dues tribus que reclamen el sol del cel. Com a resultat de la guerra, el sol s'aniquila i el volcà entra en erupció. Ara les dues tribus són mortes i reneix un nou sol, tot per la lava. Passaran els segles i els humans encara seguiran en guerra per reclamar el sol del cel.

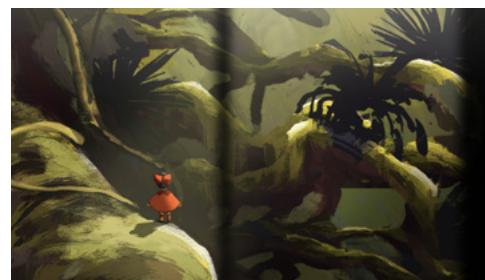
Hay una guerra entre dos tribus que reclaman al sol en su cielo. Como resultado de la guerra, el sol se aniquila y el volcán entra en erupción. Ahora ambas tribus están muertas y renace un nuevo sol, todo por la lava. Pasarán los siglos y los humanos seguirán en guerra para reclamar el sol en su cielo.

There is a war between two tribes on claiming the sun in the sky. As a result to that war, sun annihilates and the volcano erupts. Those two tribes now are dead and a new sun is made, both by that lava. Several century will pass and the humans are still in a war to claim the sun in the sky.

THE WORLD OF DALIA

Javier Navarro Avilés

FR | 2020 | 3 min



La petita Dalia descobreix l'hivernacle tropical de la mà del seu pare. Tot d'una, un simpàtic colibrí li crida l'atenció i el segueix per fer-li fotos. Després de fer-n'hi unes quantes, s'adona que ha perdut de vista el seu pare i, espantada, el surt a buscar.

La pequeña Dalia descubre el invernadero tropical de la mano de su padre. De repente, un amistoso colibrí llama su atención y se va tras él a hacerle fotos. Después de hacer algunas, se da cuenta de que ha perdido de vista a su padre y, asustada, sale en su busca.

Little Dalia discovers the tropical greenhouse from her father's hand, suddenly a friendly hummingbird catches his attention and leaves behind him to take pictures. After taking a few pictures, she realizes that she has lost sight of her father and frightened, she goes off to research it.

TWIN TREES

Emmanuel Ollivier
FR | 2020 | 4 min



Un germà i una germana van caminant i cadascun d'ells duu un arbre en un test petit. Quan es troben amb un lloro i una estàtua caiguda, cadascú haurà d'escollir el seu propi camí.

Un hermano y una hermana van caminando, llevando cada uno un árbol en una pequeña maceta. Cuando se encuentran con un loro y una estatua caída, cada uno deberá escoger su propio camino.

A brother and sister walk along, each carrying a tree in a small pot. When they come across a parrot and a fallen statue, they each have to choose their own journey.

WARM STAR

Anna Kuzina
RU | 2020 | 5 min



A un ocell que manté el cel en ordre li cau un estel, accidentalment, mentre fa dissabte. I, a la Terra, els nens el troben.

Un pájaro que mantiene el cielo en orden deja caer una estrella accidentalmente durante la limpieza. Y en la Tierra, los niños la encuentran.

A bird that keeps order in the sky accidentally drops a star during cleaning. And on the earth, children find her.

WHATEVER TREE

Isaac King
CA | 2020 | 11 min



Addicció a les pantalles. Espècies en perill. El que sigui! Un arbre mort es torna viral i atrau la vida salvatge, una amant de la natura i una multitud de seguidors en línia. Animada completament a l'exterior, *Whatever Tree* examina la nostra connexió amb la natura en l'època de les xarxes socials, les pantalles i les *selfies*.

Adicción a las pantallas. Especies en peligro. ¡Lo que sea! Un árbol muerto se vuelve viral, atrayendo a la vida silvestre, a una amante de la naturaleza y a una muchedumbre de seguidores en línea. Animada completamente en el exterior, *Whatever Tree* examina nuestra conexión con la naturaleza en la época de las redes sociales, las pantallas y las *selfies*.

Screen addiction. Species at risk. Whatever! A dead tree goes viral, attracting wildlife, a nature lover, and a crowd of online followers. Animated entirely outside, "WhateverTree" examines our connection to nature in the age of social media, screens, and selfies.

I SUNCIÑE



CABEZA, CORAZÓN Y MANOS

Astrid Vargas, Mariano Agudo, Eduardo Montero

ES | 2020 | 55 min



Amb optimisme i determinació, les veus de la Santiaga, l'Alfonso, la Loly i altres emprenedors ens ensenyen solucions pràctiques i realistes per combatre la devastadora desertificació i pèrdua de vida que afecta tantes zones rurals del món. La restauració de sòls, la collita d'aigua i la diversificació de cultius es fusionen amb iniciatives inspiradores per motivar un canvi positiu en un paisatge que comprèn més d'un milió d'hectàrees.

Con optimismo y determinación, las voces de Santiago, Alfonso, Loly y otros emprendedores nos muestran soluciones prácticas y realistas para combatir la devastadora desertificación y pérdida de vida que afecta a tantas zonas rurales del mundo. La restauración de suelos, la cosecha de agua y la diversificación de cultivos se fusionan con iniciativas inspiradoras para motivar un cambio positivo en un paisaje que abarca más de un millón de hectáreas.

With optimism and determination, the voices of Santiago, Alfonso, Loly and other entrepreneurs show us practical and realistic solutions to combat the devastating desertification and loss of life that affects so many rural areas around the world. Soil restoration, water harvesting and crop diversification merge with inspiring initiatives to motivate positive change in a landscape spanning more than one million hectares.

CAMPOS SECRETOS

Peter Beale

ES | 2020 | 27 min



Campos Secretos és un docudrama que explica a les generacions futures una forma de vida que està desapareixent. Una adolescent torna a la dècada dels seixanta per experimentar, de la mà del seu avi, una forma de vida en la qual la família sobreviu buscant menjar i cultivant-lo. No hi ha internet, telèfon ni electricitat: és una existència en harmonia amb la natura.

Campos Secretos es un docudrama que explica a las generaciones futuras una forma de vida que está desapareciendo. Una adolescente regresa a la década de los sesenta para experimentar, de la mano su abuelo, una forma de vida en la que la familia sobrevive buscando comida y cultivando. No hay internet, teléfono ni electricidad: es una existencia en armonía con la naturaleza.

Country Secrets is a docudrama that records for future generations a disappearing way of life. A teenage girl time-warps back to the 1960s to live on her grand-father's arm. Here, she learns and experiences his way of life. The family survives by foraging and farming. There's no internet, telephone or electricity: it's a life that is in harmony with nature.

DARWIN SE SIENTA A LA MESA

Arturo Menor

ES | 2020 | 19 min



La xef Camila Ferraro, l'eco-emprenedora ZaidaCasero, la ramadera Marta Cornelio i Esther Parralo, consumidora convencional, debaten -entorn a una bona taula- sobre les bondats dels productes ecològics enfront dels productes convencionals.

La chef Camila Ferraro, la eco-emprendedora Zaida Casero, la ganadera Marta Cornelio y Esther Parralo, consumidora convencional, debaten -entorno a una buena mesa- sobre las bondades de los productos ecológicos frente a los productos convencionales.

Chef Camila Ferraro, eco-entrepreneur Zaida Casero, livestock farmer Marta Cornelio and Esther Parralo, a conventional consumer, debate, around a good table, about the benefits of organic products compared to conventional products.

■ DES-EXTINCIÓN

Alfons Par

ES | 2018 | 55 min



En l'actualitat, la ciència es planteja seriosament la possibilitat de fer reviure espècies extingides. L'eminent arqueòleg Eudald Carbonell i l'humorista valenciana Patricia Sornosa conviden el públic a descobrir-ho.

Actualmente la ciencia se plantea seriamente la posibilidad de retornar a la vida especies extinguidas. El eminent arqueólogo Eudald Carbonell y la humorista valenciana Patricia Sornosa invitan al público a descubrirlo.

Currently, science is seriously contemplating the possibility of restoring extinct species to life. Eminent archaeologist Eudald Carbonell and Valencian comedian Patricia Sornosa invite the public to discover how.

■ DIÀLEGS AMB EL MAR

Maria Velasco

ES | 2020 | 56 min



A *Diàlegs amb el mar* els pescadors de Roses ens mostren com és el seu ofici i ens parlen del present, el passat i el futur del sector pesquer. A través d'ells descobrirem quins patiments i quines satisfaccions els ha proporcionat la vida a la mar.

En *Diàlegs amb el mar* los pescadores de Roses nos muestran su oficio y nos hablan del presente, del pasado y del futuro del sector pesquero. A través de sus palabras, descubriremos los sufrimientos y las satisfacciones que les ha proporcionado una vida en el mar.

In *Diàlegs amb el mar* the fishermen of Roses show us their craft and speak with us about the present, the past and the future of the fishing sector. Through their words, we will explore the suffering and satisfactions that a life at sea has brought them.

■ EL LLENGUATGE SECRET DE LES PLANTES

Álex Trincado

ES | 2020 | 30 min



Un viatge de retorn a l'harmonia amb la natura i amb una profunda espiritualitat. Imatges, música i intertítols ens conviden a comprendre com les plantes i altres éssers vius anhelan que l'ésser humà torni a la seva essència primordial...

Un viaje de regreso a la armonía con la naturaleza y con una profunda espiritualidad. Imágenes, música e intertítulos nos invitan a comprender cómo las plantas y otros seres vivos anhelan que el ser humano vuelva a su esencia primordial...

A journey back to harmony with Nature and with deep spirituality. Images, music and intertitles invite us to understand how plants and other living beings long for human beings to return to their primordial essence...

ENTRE PASTORES Y LOBOS

Manuel Pedrosa

ES | 2020 | 63 min



Al nord-oest de la península ibèrica hi viu una de les poblacions de llops més gran d'Europa. Acolits per paisatges singulars, els llops no ocupen espais naturals aïllats. Viuen entre la gent. Pedro Alonso és un biòleg expert en l'estudi del llop ibèric. Fa més de 30 anys que en segueix la petjada per intentar comprendre'l s i té un bagatge de milers de quilòmetres recorreguts per camins i pistes de les muntanyes de Galícia.

En el noroeste de la península ibérica vive una de las mayores poblaciones de lobos de Europa. Cobijados por paisajes singulares, los lobos no ocupan espacios naturales aislados. Viven entre la gente. Pedro Alonso es un biólogo experto en el estudio del lobo ibérico. Lleva más de 30 años tras sus huellas intentando comprenderlos, acumulando a sus espaldas miles de kilómetros recorridos por caminos y pistas de los montes de Galicia.

In the northwest of the Iberian Peninsula lives one of the largest populations of wolves of Europe. Sheltered by singular landscapes, wolves do not occupy isolated natural spaces. They live among people. Pedro Alonso is an expert biologist in the study of the Iberian wolf. He has been following their traces for more than 30 years. He tries to understand wolves and he has traveled thousands of kilometres by paths and tracks of the mountains of Galicia.

LOS ÚLTIMOS DE LA MEJANA

Patxi Uriz Domezán

ES | 2020 | 95 min



A en Santi, que és xef, li sap greu no haver après més coses sobre el cultiu de l'hort amb el seu pare, ja mort. Per preservar aquest coneixement, contacta amb els últims hortolans de Tudela, una ciutat cèlebre per la qualitat de les seves verdures i amb una xifra d'hortolans que ha baixat de 1.500 a 25 en 40 anys. Amb la intenció que les noves generacions tornin a conrear la terra, en Santi promou una escola d'hortolans a través de la qual els més petits aprenen a cuinar des de la terra i a valorar la dieta sostenible.

Santi, que es chef, se lamenta de no haber aprendido más sobre el cultivo del huerto con su padre, ya fallecido. Para preservar ese conocimiento, contacta con los últimos hortelanos de Tudela, una ciudad famosa por la calidad de sus verduras donde la cifra de hortelanos ha descendido en 40 años de 1.500 a 25. Con la intención de que las nuevas generaciones vuelvan a cultivar la tierra, Santi promueve una escuela de hortelanos a través de la cual los niños aprenden a cocinar desde la tierra y a valorar la dieta sostenible.

Chef Santi regrets not having learned more about growing vegetables with his dad, who has already passed away. To preserve that knowledge, Santi gets in touch with the last farmers in Tudela, a city famous for the quality of its vegetables but where the number of vegetable farmers has decreased from 1,500 to 25 in the last 40 years. With the intention of getting new generations to cultivate the land again, Santi promotes a farming school in which children learn how to cook from the land and to value a sustainable diet.

YO SÍ QUIERO

Richard Zubelzu

ES | 2019 | 40 min



Yo sí quiero aborda el greu problema de contaminació atmosfèrica que pateix Madrid. Veïns, comerciants, empresaris, ecologistes, activistes i metges aporten la seva opinió i possibles solucions amb el fil conductor de Madrid Central, la zona de baixes emissions inaugurada el 30 de novembre de 2018.

Yo sí quiero aborda el grave problema de contaminación atmosférica que sufre Madrid. Vecinos, comerciantes, empresarios, ecologistas, activistas y médicos aportan su opinión y posibles soluciones con el hilo conductor de Madrid Central, la zona de bajas emisiones inaugurada el 30 de noviembre de 2018.

I do want addresses the serious problem of air pollution in Madrid. Neighbors, merchants, businessmen, ecologists, activists, doctors, contribute their opinion and possible solutions with the thread of "Madrid Central", the area of low emissions that began to operate on November 30, 2018.

I SOL D'OR

SOL DE ORO | GOLDEN SUN

LUIS MIGUEL DOMINGUEZ

20 anys després, *Amazonia "última llamada"* ens mostra un Luís Miguel Domínguez en estat pur. A Culturas Indómitas pràcticament no creiem en les casualitats. Pensem que l'experiència que estem vivint ha frenat en sec el ritme frenètic que díuem. Tot allò que ha de venir ens convida a la introspecció i la reflexió, i ens demostra que existeix una altra manera de transitar per aquesta vida i de connectar-nos amb la natura. Luis Miguel Domínguez ens motiva a buscar la possibilitat de sumar-nos a aquest despertar tan necessari.

20 años después, *Amazonia "última llamada"* nos muestra un Luis Miguel Domínguez en estado puro. En Culturas Indómitas no creemos casi nada en las casualidades. Pensamos que la experiencia que estamos viviendo ha frenado en seco el ritmo frenético que llevábamos. Lo que tengamos por delante nos invita a la introspección y la reflexión, y nos demuestra que existe otra forma de transitar por esta vida y de conectarnos con la naturaleza. Luis Miguel Domínguez nos motiva a buscar la posibilidad de sumarnos a este necesario despertar.

20 years later, *Amazonia: Last Call* shows us Luis Miguel Domínguez in pure form. At Culturas Indómitas, coincidence is not something we really believe in. We think that the situation we are experiencing has brought the frenetic pace we were maintaining to a sudden halt. That which lies ahead invites introspection and reflection, and shows us that there is another way to live our lives and connect with nature. Luis Miguel Domínguez motivates us to seek the possibility of joining this necessary awakening.



I AMAZÔNIA “ÚLTIMA LLAMADA”

ES | 2000 | 58 min

I CAP 1 PLANETA AMAZÓNICO



El gegantí Amazones, té des del seu naixement als Andes fins a la seva desembocadura, 6868 quilòmetres, la distància equivalent entre Nova York i Berlín. Sobre sòl brasiler, en Tabatinga, comença el nostre viatge.

El gigante río Amazonas, tiene desde su nacimiento en los Andes hasta su desembocadura, 6868 kilómetros, la distancia equivalente entre Nueva York y Berlín. Sobre suelo brasileño, en Tabatinga, empieza nuestro viaje

The giant Amazon River, has from its source in the Andes to its mouth, 6868 kilometers, the equivalent distance between New York and Berlin. On Brazilian soil, in Tabatinga, our journey begins.

I CAP 2 AISLADOS



La tribu Zo'é ens mostra la seva manera de vida i la seva percepció del món. Anirem coneixent els senyals d'identitat d'aquest poble aïllat a través de les seves accions quotidianes; veurem com és la seva relació amb l'entorn que els envolta i amb els seus propis congèneres.

La tribu Zo'é nos muestra su modo de vida y su percepción del mundo. Iremos conociendo las señas de identidad de este pueblo aislado a través de sus acciones cotidianas; veremos cómo es su relación con el entorno que les rodea y con sus propios congéneres.

The Zo'é tribe shows us their way of life and their perception of the world. We will get to know the identity of this isolated town through their daily actions; We will see how their relationship is with the environment that surrounds them and with their own peers.

I CAP 3 DON QUIJOTE DE LA SELVA



En 1998 participem d'un moment molt especial per a la persona amb la qual ens reunim en aquest programa. Estava rebent el Premi Bartolomé de les Cases de mans del Príncep d'Astúries. El seu heroi personal, El Quixot, la gran llegenda que el segueix a tota arreu , es veu una mica com ell. El seu nom és Sydney Possuelo

En 1998 participamos de un momento muy especial para la persona con la que nos reunimos en este programa. Estaba recibiendo el Premio Bartolomé de las Casas de manos del Príncipe de Asturias. Su héroe personal, Don Quijote, la gran leyenda que lo sigue a todas partes, se ve un poco como él. Su nombre es Sydney Possuelo.

In 1998 we participated in a very special moment for the person with whom we met in this program. He was receiving the Bartolomé de las Casas Prize from the Prince of Asturias. His personal hero, Don Quixote, the great legend who follows him everywhere, looks a bit like him. His name is Sydney Possuelo

I CAP 4 BIOPIRATERÍA



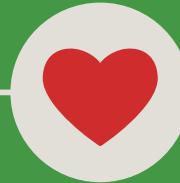
El mite del Daurat es repeteix en aquest canvi de segle. Aquest episodi de la sèrie serà un repàs a l'ambiciosa història dels qui han volgut i volen doblegar la selva amazònica.

El mito de El Dorado se repite en este cambio de siglo. Este episodio de la serie será un repaso a la ambiciosa historia de quienes han querido y quieren doblegar la selva amazónica.

The myth of El Dorado is repeated at this turn of the century. This episode of the series will be a review of the ambitious history of those who have wanted and want to subdue the Amazon rainforest.



Si te gusta el medioambiente,
seguro que hacemos
match



Catalunya Film Festivals

Molt per veure
Molt per viure

VEURE VIURE

 Catalunya
Film Festivals

www.catalunyafilmfestivals.com

a3e org



EQUIP
EQUIPO | STAFF

SUNCINE 2020



ORGANITZA



PATROCINADOR GLOBAL



AMB EL SUPORT DE



AMB LA COL·LABORACIÓ DE



MEDIA PARTNERS

AMB LA PARTICIPACIÓ DE



Guanajuato



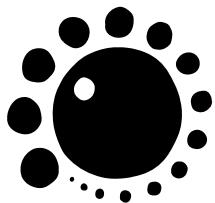
Ven ¡te queremos volver a ver!

Vive
Grandes
Historias

Live Great Stories
素敵な物語りを生きる!



Secretaría de Turismo



betevé amb el
SUNCINE

SOMOS ACTIVISTAS DE LA SALUD ¿SOIS DE LOS NUESTROS?



MENOS EXCUSAS, MÁS COMPROMISO

CREEMOS QUE UN MUNDO MEJOR Y MÁS SALUDABLE ES POSIBLE, NO ESTAMOS LOCOS, SOMOS PERSONAS CON GANAS DE MEJORAR LO QUE NOS RODEA, SINTIÉNDONOS RESPONSABLES DE NUESTRA SALUD, PERO TAMBIÉN DE LA DE NUESTRO PLANETA.

**ES AHORA. Y LO HAREMOS JUNTOS.
SOMOS ACTIVISTAS DE LA SALUD**